



NUBES Y CAZADORES

(Cuadro de Barbasán)

ARAGÓN

ZARAGOZA
NOVIEMBRE - DICIEMBRE
1 9 4 3



ALMACÉN DE COLONIALES Giménez y Compañía, S. en C.

(NOMBRE REGISTRADO)

CASA CENTRAL: D. JAIME I, 32 y 34

SUCURSAL: PIGNATELLI, 1 y AZOQUE, 4

APARTADO DE CORREOS 78
TELÉFONOS 1563-4015-5514

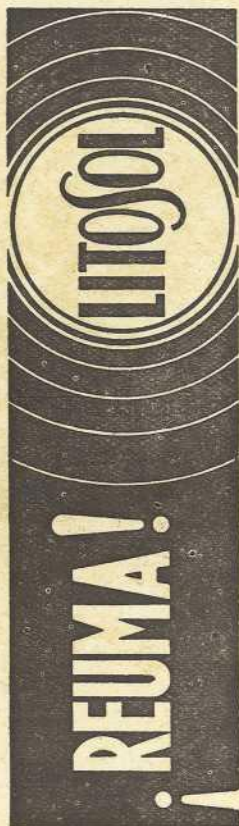
DIRECCIÓN: { TELEGRÁFICA } GIMÉNEZ
{ TELEFÓNICA }

AGENTES DE
BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA
Para prestamos sobre fincas
Rústicas y Urbanas
Plazo de cinco a cincuenta años
Seguros COMPAÑIA ARAGÓN

INDUSTRIAS TEXTILES ALICANTINAS
Depósito de Sacos, Trenzas e Hilaturas

CHOCOLATES BILBAÍÑOS

Depósito de Vinos de Rioja de la acreditada marca Viuda de Santiago, de Haro.



PEDRO FACI



FABRICA
DE
PLATERIA

venta
al
detalle

G
O
Y
A
3

GOYA 12

IMPORTANTE

Pedro Faci no hay mas
que uno. Reténgalo bien.
Cabe confusión.

Z
A
R
A
G
O
Z
A

"Hostal del Rey"

Restaurante
Cádiz, 6
Teléfono 4970
(Nueva Dirección)

Restaurante Peninsular

San Miguel, 2
Teléfono 1060
P.º Independencia, 9
ZARAGOZA

50

habitaciones
con teléfono
Calefacción
Agua caliente
Cuartos
de baño



Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

Cámara
acorazada.

Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.
Depósitos.
Descuento
de
cupones



Moneda
extranjera.

Cuentas
corrientes.

Compra-
venta.

Giros.

CAJA DE
AHORROS,
3 1/2 %
ANUAL

Fundado en 1845 - Independencia, 30

Cementos Portland Morata de Jalón S. A.

**Producción anual:
70.000 toneladas**

**La más moderna
de España**

Fábrica en Morata de Jalón

TELÉFONOS 15 y 16

Oficinas: Zaragoza, D. Alfonso I, 13

TELÉFONO 5565



Cementos Portland Zaragoza, S. A

Fábrica en Miraflores, en plena marcha

Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

Cementos-Zaragoza

CAJA GENERAL DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

FUNDADA EN 1876

AHORRO A LA VISTA

AHORRO A PLAZO

PRÉSTAMOS

DEPÓSITOS



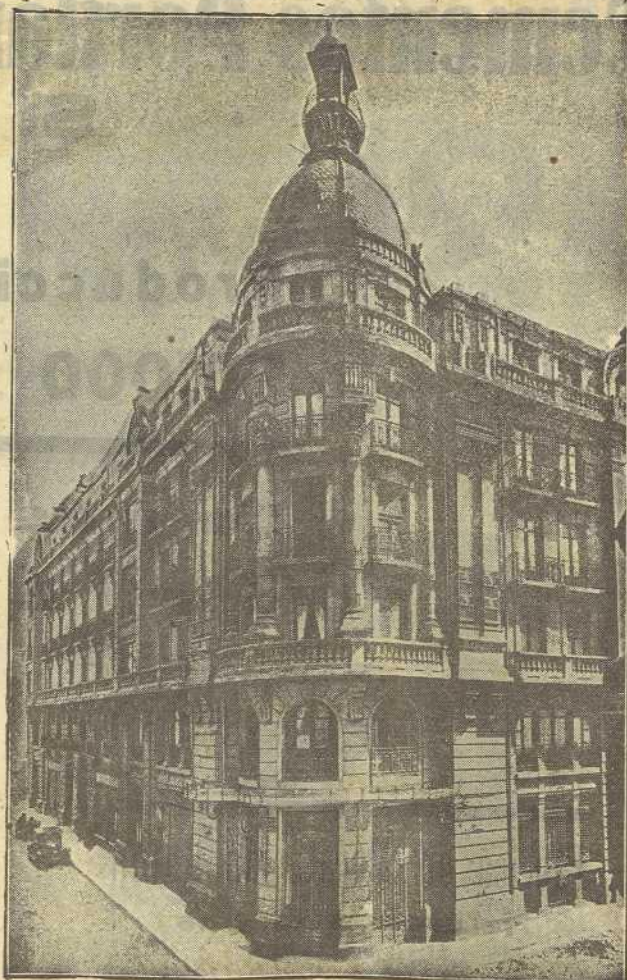
OFICINAS CENTRALES:

SAN JORGE, N.º 8

SUCURSALES:

ALCAÑIZ
BARBASTRO
CALAHORRA
CALATAYUD
CASPE
EJEA DE LOS CABALLEROS
HARO

HUESCA
JACA
LOGROÑO
MADRID
SANTO DOMINGO DE LA CALZADA
TARAZONA
TERUEL



CALEFACCIÓN
AGUA CORRIENTE
CALIENTE Y FRÍA
DUCHAS - BAÑOS
TODAS LAS HABITACIONES SON
EXTERIORES

HOTEL HISPANO

PROPIETARIO:

ISAAC JIMENEZ

CERDÁN. NÚM. 1
TELÉFONO 4474
ZARAGOZA

NUEVOS ALMACÉNES DE ARAGON

E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, n.º 10 Y CUATRO DE AGOSTO, n.º 1
ZARAGOZA

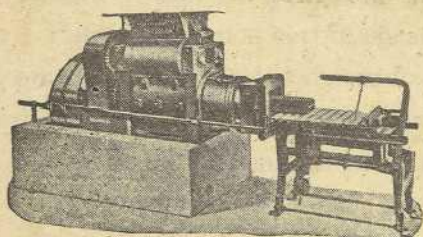
TEJIDOS CONFECCIONES

LANERÍA
SEDERÍA
ALGODONES

CALIDAD
SELECCIÓN

LENCERÍA
PAÑERÍA
TAPICERÍA

VELOS - TULES - MANTILLAS
ALFOMBRAS - MANTAS



**Fundiciones
y construcciones
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC.

Hijos de Juan Guitart
S. L.

San Agustín, n.º 5
teléfono 1422
ZARAGOZA

Chocolates ORUS, s. a.

MARCA ESCUDO VIRGEN DEL CARMEN

FUNDADA POR
DON JOAQUÍN ORÚS
EN 1889.

ELABORACIÓN DE
ABSOLUTA GARANTÍA

TELÉFONO 1019
ZARAGOZA

Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra
Material de Topo-
grafía y Telegrafía
Metalistería
Tornillería
Estampaciones
Fundición de toda
clase de metales

Doctor Cerrada, 26
Apartado 239
Teléfono 4950
ZARAGOZA

SUMARIO

Nuestra Feria de Muestras. — Restos de retablos de Tomás Giner en San Juan y San Pedro de Zaragoza (1468) y Parròquial de Magallón (1466), *José Pueyo Luesma*. — Vida artística, *Hermanos Albareda*. — El estreno de la comedia "El ser y el nacer". — Bibliografía. — Nueva oficina de la "Renfe". — Colegio Mayor Pedro Cerbuna. — XIX Salón Internacional de Fotografía.

PÁGINAS DE TURISMO NACIONAL

La VIII Asamblea de la F. E. S. I. T. — Un recuerdo merecido. — La Junta directiva de la F. E. S. I. T. — Notas de la Asamblea: 25-28 octubre 1943, *V. Navarro*. — Intervención destacada, *Arturo Grau Fernández*. — Turismo: Oasis pirenaico, *A. Mulet*. — Recordando, *José M.^e Melendres y Rué*.





REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

Director: Victoriano Navarro González

Dirección y Admón.: Plaza Sas, 7, bajo

NUESTRA FERIA DE MUESTRAS

LA III Feria Oficial Nacional de Muestras celebrada con tanto éxito en nuestra ciudad durante el mes de octubre, nos mueve a hacer un comentario elogioso de esta clase de certámenes-mercados, que tienen la virtud de promover iniciativas y fomentar la economía y constituyen para las ciudades que las organizan un timbre de gloria y un exponente de su vitalidad y espíritu progresivo.

Estos modernos certámenes, que vienen a ser una evolución de los mercados de la Edad Media, situados en un punto crucial de caminos y coincidiendo generalmente con solemnidades religiosas o cívicas, son en la actualidad la manifestación mercantil más depurada que ofrece el comercio moderno. En el recinto de la Feria se exhiben, con sencillez y en puestos presentados con depurado gusto, muestras de productos vendibles acompañadas de catálogos y folletos con listas de precios y condiciones de venta. La muestra, lo exhibido, no se puede vender mientras dura la Feria y la presencia del presunto vendedor, expositor o su representante, tiene como finalidad la de captar pedidos que muchas veces han de canalizarse a través de una oficina central, la que percibiendo un canon varia-

ble por sus oficios, lleva al propio tiempo la estadística de compras y ventas y deduce de ella el interés que la Feria en sí produce en el ambiente mercantil, de la que el Certamen viene a ser de esta manera un alcaide de concentración perfecta.

Las numerosas transacciones a que dió lugar la reciente Feria zaragozana nos ponen de manifiesto el despertar espléndido de la economía nacional, después de la conmoción profunda que produjo nuestra guerra de liberación. El ritmo vivo de la política comercial de la hora presente no es sino reflejo del ambiente. Ahora se estimulan las nobles pugnas del comercio y se autorizan toda suerte de industrias.

De otra parte, se limitan rigurosamente las salidas al exterior de aquello que nos es indispensable. Y como corolario de esta sabia política, se despliega, a los ojos incrédulos del mundo, la realidad de nuestras Ferias de muestras.

Bello resurgir de esta España, que después de la cruenta guerra por su independencia, ha encontrado de nuevo el camino que su tradición y su historia gloriosa le tenían trazado, y esto gracias a la clarividencia y al instinto político de su Caudillo Franco.

Restos de Retablos de Tomás Giner en San Juan y San Pedro de Zaragoza (1468) y Parroquial de Magallón (1466)

CIMENTADAS documentalmente de modo inequívoco las personalidades artísticas de Tomás Giner y de su socio Arnaut de Castelnou de Navalles en el retablo de *La Corona* (9), al encontrarlos trabajando conjuntamente en Alfajarín, quedó revalorizado con todo su poder probatorio el documento notarial de 13 de junio de 1467 mediante el cual el Concejo de Alfajarín confirió a Tomás Giner el contrato para el retablo de su iglesia (9).

Análcsa marcha metódica, aplicada a las tablas de San Juan y San Pedro de Zaragoza y de Magallón, amplía el número de obras documentadas y seguras de Tomás Giner; constituyendo excelente base para subsiguientes trabajos.

(9) Ver ARAGÓN, números 183 y 184.



FIGURA 20. — Iglesia de San Juan y San Pedro de Zaragoza. Pormenor de San Nicomedes. Tomás Giner (1468).

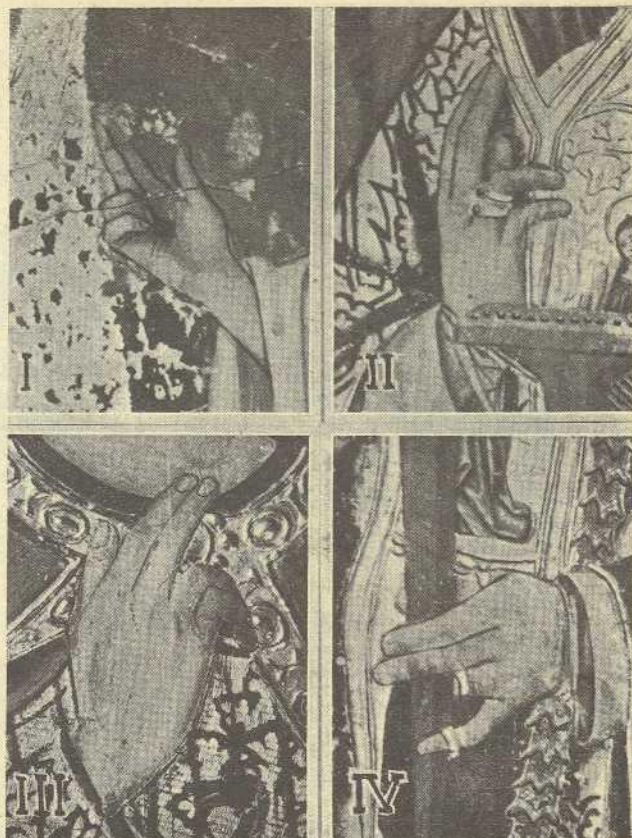


FIGURA 21. — Pormenores de manos en la obra de Tomás Giner. I, del Señor en Resurrección, de *La Corona* (1466). II, de San Blas, en Alfajarín (1467). III, de San Nicomedes, en San Juan y San Pedro de Zaragoza (1468). IV, de San Blas, en Alfajarín (1467).

LA IGLESIA DE SAN JUAN EL VIEJO, DE ZARAGOZA

En el actual emplazamiento de la iglesia de San Juan y San Pedro, anejo de la Catedral de La Seo, existía por los años de 1155 la Parroquial de San Juan el Viejo, a la cual se unió la de San Pedro en 1785, hasta que se transformó por completo dicha iglesia, recibiendo la actual denominación en 1857. (10).

CONTRATO CON TOMAS GINER DE UNA OBRA IMPORTANTE (11)

RETABLO PARA LA IGLESIA DE SAN JUAN EL VIEJO
DE ZARAGOZA. — AÑO 1468. — Jhs XPS

Copio en versión:

"Primeramente se trata de hacer un retablo de 24 palmos, de codo, de ancho, por treinta y dos palmos de alto, con las imágenes e historias que siguen; cuyo retablo me obligo a hacerlo de buena madera, bien calafateado, y armado de buen lienzo, bien forrado y bien aparejado con yesos bien aplicados para que la obra tenga buen fundamento".

"Item, que dicho retablo se ha de hacer en cinco órdenes según la muestra, con sus pilares trilobulados de talla doblada dorados de oro fino".

"Item, que primeramente tenga el bancal un sagrario de cuatro palmos de ancho por seis de alto, con sus molduras y talla doblada de pilares y claraboyas a los costados de dicho sagrario y en medio la Piedad, de tabla y un cajón con su tirador por delante que se pueda abrir y cerrar, para según la disposición sacar el Corpus; cuyo sagrario, según se ha dicho, ha de estar bien dorado de buen oro y fino".

"Item, que el bancal arriba dicho ha de tener tres

(10) Tomás Ximénez de Embún. "Descripción histórica de la antigua Zaragoza".

(11) Serrano Sanz. T. XXXIII de la R. de A. B. y M. págs. 421 a 423.



FIGURA 22.—Iglesia de San Juan y San Pedro de Zaragoza.
Pormenor de Santa Vovv (?). Tomás Giner (1468).

cuerpos a un lado del sagrario y otros tres al otro, con sus contrafuertes y basas alrededor con su obra de talla, y pilares doblados, según la muestra; toda esta obra dorada de oro fino. Asimismo en cada uno de los cuerpos ha de haber dos apóstoles con sus rótulos diciendo el Credo, con sus ropas de fino azul y finos colores, sus fondos dorados de oro fino y sus orlas doradas de oro fino".

"Item, encima del bancal, en la tira del centro, San Juan, de estatua de siete palmas de codo, de talla, con su manto dorado de oro fino, todo muy ricamente a fin de que lo parezca".

"Item, para San Juan un nicho ochavado según la muestra, con sus profetas y con sus letreros, muy ricamente ornamentados de brocados, de oro fino, azul fino y finos colores y dentro en lo alto de fino azul con crucería y rosetones colgantes y nervios y rosetones dorados de oro fino".

"Item, hacer encima de San Juan un tabernáculo de tres plantas con sus pináculos, según está dibujado en la muestra, dorado, con buen oro fino, con un par de ángeles músicos y fondos de azul fino".

"Item, encima de San Juan una pieza con la Virgen María y su Hijo en brazos, ángeles tocando instrumentos, con su cadiera y un dosel de brocado de oro fino y su manto de azul fino, con sus *fresaduras* doradas de buen oro fino y el manto de la Virgen María con sus sembraduras de oro encima del azul".

"Item, encima de la Virgen María un doselete de tres paños con su pináculo y con dos ángeles, según está en la muestra, estando la mencionada talla dorada de buen oro fino".

"Item, a cada lado de San Juan ha de haber tres cuerpos, según la muestra, con seis historias, en cada una de las cuales habrá una ropa de brocado de oro fino y otra de azul fino; como asimismo de finos colores como carmesí y verdes finos, con *aceite de linaza* en todas las mencionadas historias y fondos de oro fino en los lugares que corresponda como es costumbre en las obras ricas".

"Item, encima de estas historias, doseletes con sus pináculos, según muestra, dorados de buen oro fino".

"Item, en los extremos otros seis cuerpos, tres a cada lado y en cada uno santa o santo según la capitulación primera o sea en cada cuerpo una ropa de bro-

cado de oro fino o ropa o manto de azul fino con sus doseles o fondos de oro fino muy ricamente".

"Item, encima doseletes con sus pináculos, según la muestra, dorados de buen oro fino".

"Item, unos guardapolvos con sus profetas y sus rótulos, según la muestra, dorados de oro fino, y los profetas de azul fino y finos colores con sus profecías escritas en los rótulos muy bien acompañados".

"Item, que me obligo a dorar bien todo el susodicho retablo, con buen oro fino y a someterlo a dos maestros, uno de cada parte, que dictaminen sobre la maestría de la obra".

"Item, me obligo a dejar asentado y acabado dicho retablo en el altar de San Juan; para que una vez instalado reconozcan la obra los maestros y me sea abonado el precio si lo merezco y si no me sea rebajado jurando en sus conciencias".

"Item, que toda la pintura de dicho retablo, tanto ropas, como montañas, *encasamentos*, caras y cuerpos, sea ejecutada con *aceite de linaza* barnizado bien caras y todo lo susodicho; el azul fino con su cola, otras ropas también de azul con blanco al óleo a fin de que sea cosa perpetua; obligándome a ejecutar y cumplir todo lo susodicho".

"Item, ocho doseles con sus jambranas doradas con buen oro fino".

"Item, me obligo a dibujarlo y acabarlo de colores de mi mano".

"Item, que yo Tomás Giner me obligo a terminarlo asentado del día 1 de febrero del año sesenta y ocho hasta fin de enero del año sesenta y nueve visto y reconocido según se ha dicho".

"El precio de dicha obra es cuatro mil ochocientos sueldos divididos en tres tandas; la primera cuando el retablo esté aparejado y comenzado a dibujar; la segunda cuando todo el mencionado retablo esté dibujado y comenzado a dorar y pintar; la tercera cuando esté acabado y asentado en el altar para conocimiento de los dichos maestros".

"A once de enero año de la navidad de Nuestro Señor 1468 en la ciudad de Zaragoza, los honorables mosen Juan Yago, Vicario de la iglesia de San Gil de dicha Ciudad, mosen Gil de la Huerta, Vicario de la iglesia de San Juan el Viejo, de la antedicha Ciudad, como ejecutores testamentarios que son del últi-



FIGURA 23.—Iglesia de San Juan y San Pedro de Zaragoza.
Pormenor del velo de Santa Vovv (?). Tomás Giner (1468).



FIGURA 24. — Iglesia parroquial de Magallón. Pormenor de San Lorenzo. Tomás Giner (1466).

mo testamento de la magnífica Doña Beatriz Tarín, quondam... y Tomás Giner pintor, habitante de la antedicha Ciudad... juraron los presentes capitulos... y el dicho Tomás Giner cbligó todos sus bienes, etc".

(Pape'es sueltos, núm. 460)

CATEGORIA DE LA DONANTE

Ximénez de Embún en la obra citada, indica que en el predio de la actual Casa del Canal Imperial de Aragón, en la calle de Santa Cruz, de Zaragoza, existió el solar de los Tarín, en cuyo linaje se vinculó por dos veces el Justiciazgo de Aragón.

Blancas, en sus "Comentarios de las cosas de Aragón", cita en efecto a los Justicias:

Juan Gil Tarín, nombrado en abril de 1284 y fallecido en 1290.

El hijo del anterior, del mismo nombre, que ocupó el Justiciazgo desde 1335 hasta su fallecimiento en 1336.

El apellido de la donante explica, elocuentemente, sus posibilidades para un rico presente de cuatro mil ochocientos sueldos; y ello, a su vez, la cima artística que ocupaba Tomás Giner en el Reino de Aragón el año de 1468.

TABLAS EN SAN JUAN Y SAN PEDRO

Serrano Sanz vió dos tablas acopladas al actual altar del XIX en que recibe culto la Virgen del Pilar. Escapó a su examen, por las pésimas condiciones de visualidad en que se encuentra, una tercera tabla de punta.

La lacónica referencia de Serrano Sanz consiste en una cita (12), desconectada del texto, donde dice:

"Las dos tablas de Tomás Giner, que según medianas fotografías publicamos en este número, pertenecieron al retablo que dicho artista pintó en la iglesia de San Juan, de Zaragoza, donde actualmente se conservan".

PORMENORES DE LA CAPITULACIÓN

Todos revelan la importancia del retablo y del San Juan de talla, con su manto dorado de oro fino, todo muy ricamente a fin de que paresca cosa rica (sic); y de altura de siete palmos de codo, o sea de alrededor de 1,35 m.

Estimo que se trata del magnífico San Juan de talla colocado en la parte superior del Altar Mayor de San Juan y San Pedro; es decir, en inadecuada instalación, dada la altura a que debía ser contemplado.

He prescindido, por el momento, de los andamiajes necesarios para examinar y reproducir, tanto este San Juan, que parece digno de exhumación, como la tercera tabla que vi, de cerca, desde un costado penosamente y en malas condiciones de luz.

TABLA I. SAN NICOMEDES, PBRO. Y MARTIR

Su cabeza aureolada por cordones concéntricos, de modo semejante a como se aureolan todas las de La Corona y Alfajarín, es una bella muestra del arte de Tomás Giner.

Enmarcado con cabellera rubia flotante, tratada con el mismo artificio diestro de la del San Antón de Alfajarín (13), se centra la atención en un agradable rostro de expresiva espiritualidad, grave, muy gine-rana. (Fig. 20).

Desgraciadamente están barridas las tres tablas de San Juan y San Pedro, habiendo perdido veladuras en rostros y manos. Pero no obstante el común denominador de encaje rápido de un certero dibujo, así como sus modelado y encarnación, liga las obras de La Corona y Alfajarín con éstas. Sobre todo en la trascendente vida espiritual que reflejan.

Y por si fuera poco, quedan como complemento de identificación para las obras del gran retratista la personalidad que subrayan siempre sus manos.

Podía traer a colación un número considerable de ejemplos sobre continuidad de características en pormenores al fluir su arte desde La Corona (1466) a través de Alfajarín (1467) hasta San Juan el Viejo (1468).

Uno expresivo está constituido por los pormenores de tres manos:

La del Señor bendiciendo en la Resurrección de La Corona. (Fig. 21-I).

La de San Blas, en Alfajarín, de actitud semejante. (Fig. 21-II).

La de San Nicomedes, de San Juan y San Pedro (figura 21-III), tan fuertemente enlazada con la anterior, como estudio reiterado de un mismo problema, de posición

TABLA II. SANTA VONV, MARTIR

Ignoro de qué Santa se trata. La inscripción, en el marco de armadura, es de la época de la adaptación de la tabla en el siglo XIX.

Con idénticos elementos escenográficos de arquitectura, paño dorsal y aureola que en la anterior, atrae la belleza espiritual y delicada de esta Santa de dulce rostro y prominente nariz; siendo de lamentar algunos desperfectos que amortiguan la expresión de su mirada. Su cabellera suelta, tratada de modo impresionista, empareja con la de la Virgen en la Anunciación de La Corona (14).

El conjunto de tan delicada cabeza, sobre esbelto cuello desnudo, es del realismo idealizado que cautiva en las obras de Tomás Giner; y se enriquece todavía con el maravilloso complemento de un tenue velo, que esfuma exquisitamente hasta cerca de las cejas la despejada y noble frente de la Santa, así como porciones de cabellera y rostro, al caer graciosamente por ambos lados. (Fig. 22).

También el dominio de la técnica captadora de transparencias en tejidos sutiles confronta con el precedente de los guantes litúrgicos de San Blas en Alfajarín. (Figs. 21-IV y 23).

Viste túnica de terciopelo rojo brocado de oro, y sobre ella manto repintado groseramente; profanación análoga a la que sufrió la tabla de San Nicomedes.

Sus manos, barridas, tal vez con algún repinte ade-

(12) Pág. 462 del tomo XXXV de la repetida Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1916.

(13) ARAGÓN, septiembre-octubre 1943. Figura 15.

(14) ARAGÓN, julio-agosto 1943. Figura 4.

más, sostienen: la derecha doce clavos dorados de carpintería de armar, cuatro en relieve, el resto pintados, y la izquierda un libro cerrado de cuero rojo con chatones de oro y el extremo de la palma que simboliza su condición de mártir.

TABLA III. CORONACION DE LA VIRGEN

Como sentido recuerdo a su buena memoria, deseo no omitir que José Pellegero Soteras hizo constar la existencia de las tres tablas de San Juan y San Pedro (15); sin atribución, por no conocer sin duda la nota perdida entre los documentos de Serrano Sanz a que me he referido anteriormente.

En fondo, barrido, sobre el que todavía se conservan los certeros y vigorosos trazos del dibujo de ángeles; en elegante trono de madera tallada, también medio borrado, están sentados el Salvador con la Virgen a su diestra.

Expresión, espiritualismo y dignidad de los modelos, que materializan la sublime representación, armonizan en tan bella historia con el dibujo, modelado y encarnación de la pintura.

El Salvador, grave de rostro con túnica de terciopelo azul brocado de oro y manto rojo, barrido pero no repintado, lo que permite observar el dibujo de elegantes plegados, lleva orla de oro y broche pectoral. Con sus manos está depositando la corona en las sienes de su Madre, que con los brazos cruzados sobre el pecho y su divina cabeza inclinada suavemente, expresa, con patetismo, amor y sumisión ante la grandeza del Hijo.

Tendrá positivo interés poder comparar, gráficamente, la vulgar Coronación ejecutada por Arnaut de Castelnou en *La Corona*, con esta admirable versión de Tomás Giner sobre el mismo asunto y con la del Museo de Arte decorativo de París, atribuida dubitativamente al Maestro del Prelado Mur o a Martín de Soria, por el crítico de que me ocuparé luego.

TOMAS GINER EN MAGALLON

Ya reseñé la totalidad de los documentos sobre Tomás Giner que exhumó Serrano Sanz (16).

He comprobado que ni en la iglesia parroquial de El Burgo de Ebro, ni en la próxima ermita de Nuestra Señora de Zaragoza la Vieja quedaba ningún resto del retablo que pintó Tomás Giner en 1467.

Pero en Magallón, en local de la parroquial, cuyo titular es San Lorenzo, se conserva una tabla que sin sombra de duda perteneció al retablo contratado con Tomás Giner en 2.000 sueldos; y cuyo saldo pendiente de 1.500 hace constar en su escritura de compañía artística con Arnaut de Castelnou el 16 de junio de 1466.

SAN LORENZO

Como desearía mostrar, cuando llegue el momento, esta tabla tiene eventualmente alto valor tecnológico para el contraste de ciertas obras anónimas. (Fig. 24).

Toda la tabla está barrida por algún inoportuno fregote, celosamente perpetrado. El desastroso efecto de tal limpieza va, afortunadamente, en descenso desde las vestiduras que conservan solamente sus líneas y preparación, a la cola, a las manos que no han llegado a perder su carácter de manos de Tomás Giner, y por último a la cara, que ha perdido algo de encarnación y todas las veladuras.

El Santo aparece en pie delante de una cátedra; nimbado con aureola de cordones concéntricos; ostentando en su cabeza la tonsura clerical tan amplia en el siglo xv, de a palmo por palmo, que no obstante respeta cerco de corta cabellera rubia y ondulada.

Tal cabellera, ambienta el rostro del Santo en suave carácter juvenil subrayado por frescas y correctas facciones, que le asignan fuerte aire de familia con San Nicomedes y Santa Vovv (?), de San Juan y San Pedro; aparte de lo que lo entroncan con las obras de Tomás Giner en *La Corona* y Alfajarín, la expresión de su mirada, la espiritualidad del rostro, la precisión correcta de su boca y las maravillosas manos.

Coincidencia de obra y documento; siendo caso de suerte el que de un rico retablo en que se ha salvado

solamente una tabla corresponda ésta al Santo titular de la iglesia.

TOMAS GINER ANTE LA CRITICA EXTRAÑA

a) Mayer dice en su capítulo titulado "La Escuela Aragonesa de Pintura en el siglo xv" (17):

"Un pintor muy buscado ha sido al parecer Tomás Giner (1466-1468), que trabajó en compañía de distintos colegas, entre ellos Arnaut de Castelnou y Nicolás Zahortiga.

Acaso fué hijo de este pintor, Francisco Giner (1484-96), que pintó entre otras obras un retablo para la Hermandad de San Hipólito de Zaragoza". Y nada más.

En resumen; copia todo lo referente al pintor de Serrano Sanz, al que cita solamente en el índice bibliográfico, y no expresa la menor opinión personal.

b) El profesor Post (18), a través de su dilatada obra va rectificando y preparando conclusiones bastante arriesgadas, por prematuras.

Extraeré en versión lo más cuidada posible, el sentido de las numerosas páginas de Post dedicadas a las obras que llevo estudiadas de Tomás Giner.

Como no transcribo al pie de la letra, emplearé la notación de dar a conocer las discusiones y fallos del profesor Post en cursiva. Así descargaré el texto de reiteradas llamadas aclarando si es dicho profesor o yo el que opina.

Por último, dada la técnica totalizadora que sigue Post en su obra, todas mis extractadas versiones se referirán a la Parte I del tomo VIII.

EL PROFESOR POST ANTE EL RETABLO DE LA CORONA

Pág. 148.

Excluye de la obra de Tomás Giner el retablo de la Virgen de la ermita de "La Corona", de Erla, porque demostrará en su lugar correspondiente que es obra de Martín de Soria.

Otro en la iglesia (de la villa) bajo la advocación de San Juan Evangelista, estima que puede ser atribuido al Maestro de Alfajarín; aun cuando en otro capítulo propondrá candidato más persuasivo.

No se acoge al recurso de suponer que el autor sea el otro Socio de la Compañía por ignorar su estilo y biografía (de Arnaut).

Pág. 331.

En Erla, Martín de Soria se ocupó a fondo en el retablo que embellece el Altar Mayor de la ermita de "La Corona", en el cual se atisba su pericia a través de extensos repintados. En el compartimento central, la Virgen obsequiada por seis ángeles; rodeada por escenas narrativas de la Anunciación, Navidad, Epifanía, Resurrección y Ascensión. La Coronación de la Virgen ocupa en la punta el lugar de la Crucifixión.

1. Es evidente que el profesor Post no apreció dos pintores, ni la neta división de la obra entre ambos, en el retablo de *La Corona* (19).

2. Rechaza de plano como autor a Tomás Giner, y no se atreve a dar su atribución al Socio (Arnaut de Castelnou) por ignorar su estilo.

3. No dice de Martín de Soria y otro.

4. Es lícito conjeturar que se fundó para su atribución a Martín de Soria en un subjetivismo falaz.

5. Martín de Soria fué dado a conocer por los Hermanos Albareda, primero en *El Noticiero* de Zaragoza y después en ARAGÓN (20) con una buena foto de conjunto y un pormenor del bancal. Ellos descubrieron la firma del artista en la tabla de la Resurrección ("Martín de Soria pintó") y la fecha, 1485, en la de Navidad. Gracias a esta interesante aportación de los citados artistas, numerarios ambos de la R. A. de Bellas Artes de San Luís, puedo afirmar que Martín Soria, diecinueve-

(17) Augusto L. Mayer. "Historia de la Pintura Española". Edición Espasa-Calpe, 1928.

(18) Chandler Rathfon Post. *A History of Spanish Painting*. Harvard University Press, Cambridge, Massachusetts. 8 tomos hasta la fecha. El último en dos partes apareció en 1941.

(19) Ver pormenores en ARAGÓN, julio-agosto 1943, donde publiqué "El retablo de La Corona (Erla) clave y auténtica de una gran personalidad pictórica. Tomás Giner 1466-68", págs. 57 a 62 inclusive.

(20) Número 93, junio de 1933.

(15) Pintura gótica en Zaragoza. ARAGÓN. Agosto de 1938.

(16) ARAGÓN, julio-agosto 1943; pág. 61.



FIGURA 25. — La Corona (Erla). Pormenor de Resurrección.
Tomás Giner (1466).



FIGURA 26. — Iglesia parroquial de Pallaruelo de Monegros (Huesca).
Pormenor de Resurrección. Martín de Soria (1485).

ve años después de pintado el retablo de *La Corona*, plagió en el de Pallaruelo de Monegros, en la actitud del Señor resucitando, la versión de Tomás Giner. (Figuras 25 y 26).

Y sin perjuicio de dedicar un capítulo al desfasaje cronológico y de estilo que hay entre Tomás Giner y Martín de Soria, vale la pena avanzar pormenores típicos del arte de Martín de Soria en su obra auténtica de Pallaruelo de Monegros. (Fig. 27-I, II, III y IV).

De ellos se desprende que, prescindiendo de la fecha escrita en la obra segura de Martín, los estilos de Tomás Giner y Martín de Soria no pueden ser confundidos.

7. No tienen importancia los repintados en los fondos del bancal de *La Corona*.

8. Trae una nota útil tomada de Ricardo del Arco (1934) con eventual errata que me ha contrariado la compulsa. Según del Arco, Arnaut de Castelnou de Navailles, debía proceder de la baronía de Navailles, en el Bearn, siendo por lo tanto francés. La hipótesis parece tan razonable que la doy por acertada.

EL PROFESOR POST ANTE LAS TABLAS DE ALFAJARIN

Págs. 142 a 146

Otro artista aragonés que se desarrolló bajo la influencia de Bermejo fué el pintor del que se conservan algunas tablas en la parroquial de Alfajarín.

Una cierta evidencia existe para sugerir que el nombre del pintor fué Tomás Giner; y lo llamo el Maestro de Alfajarín con la esperanza de que un día se demuestre su identidad con Tomás Giner. Tiempo ha que el problema afecta a las tablas subsistentes del retablo de Alfajarín.

Las secciones ejecutadas por un discípulo de Bermejo son tres efigies principales y un bancal.

La Virgen de Monserrat aparece sentada no como una versión de Bermejo, sino incómodamente sobre un cojín de tejido de oro.

San Antón ostenta una "belle barbe", como dirían en Francia, y pisotea a sus demoníacos enemigos.

El sacristán de la iglesia posee una tentación de San Antonio, concebida más grotesca, pero bellamente, que perteneció al mismo retablo del siglo xv.

La evidencia para adscribir las tablas de la escuela de Bermejo a Tomás Giner, la juzga suficiente Serrano Sanz con el contrato de 14-VII-1467; pero el primer obstáculo para la atribución es que se han perdido las capitulaciones del contrato que lo mismo puede referirse a otro retablo desaparecido de la iglesia.

Es muy probable que el retablo del documento fuera adquirido para el Altar Mayor, pues el contrato del mismo día con el fustero Juan Just dice el retablo de la iglesia, sin más especificación; y si hubiera sido para otro lugar distinto del Altar Mayor se hubiera expresado explícitamente.

Así se crea una segunda dificultad, pues en dicho retablo cabía esperar la efigie del patrono de la iglesia, San Miguel, en lugar preferente; mientras que en las tres grandes tablas, que parecen ser las principales piezas de un retablo, con la Virgen de Monserrat en el lugar de honor, no hay representación alguna del Arcángel. Las tablas conservadas son quizá suficientemente grandes para haber servido como partes decorativas del Altar Mayor; pero el hecho de que el retablo del contrato tenga 40 palmos por 28 de ancho no es favorable.

Página 150:

Todas las marchas y contramarchas en el laberinto de la personalidad de Giner han fallado para conducirnos hasta él; y la resultante de nuestras divagaciones ha permitido ciertamente hacernos escépticos respecto a la suposición de que sea el Maestro de Alfajarín.

Nuestro conocimiento de la vida de Giner está limitado a los tres años 1466-68.

1. Con la misma evidencia expresada a propósito de *La Corona*, hago constar que el profesor Post no vió en las tablas de Alfajarín dos pinceles. Ni siquiera en las tentaciones de San Antonio.

2. Seguro, el repetido profesor, de que fué Martín de Soria el autor del retablo de *La Corona*, no me explico por qué no le atribuyó también las tablas de Alfajarín.

3. De haber encontrado Serrano Sanz las capitulaciones eran innecesarias las marchas y contramarchas de Post. El origen catalán de la ilustre familia Mur citada por Serrano Sanz no lo desdeñé yo, como indicio digno de tenerse en cuenta, al encontrar representada a Santa María de Monserrat, en efigie tan diferente de la que hoy se venera, y convencerme de que la inscripción sobre la tabla, es de la época de la pintura.

4. A mi juicio, la discusión en que se enreda el profesor Post, no es modelo de método crítico.

EL PROFESOR POST ANTE LAS TABLAS DE SAN JUAN Y SAN PEDRO DE ZARAGOZA

Página 147:

Las pinturas en su iglesia es concebible que deriven de este retablo (1468), montándose en un altar secundario dos grandes tablas de San Juan Evangelista y Santa Engracia; con una de punta representando la Coronación de la Virgen. Con un ligero cambio de programa, pudo ser sustituida la Virgen con ángeles, estipulada para la punta, por la Coronación.

En cualquier caso existe al menos la posibilidad de que las tablas de la iglesia de San Juan y San Pedro, fueran pintadas por Tomás Giner.

Si se pueden ligar las tablas con el contrato, podemos entonces tener un firme motivo para incorporar a Tomás Giner la obra de Alfajarín que es de la misma mano.

1. Contrastadas las tablas de Alfajarín con el retablo de *La Corona*, es evidente asimismo la paternidad de Tomás Giner para las tablas de San Juan y San Pedro al contrastarlas con las de Alfajarín.

2. Con retablo completo faltan, en sinnúmero de casos, contrato y capitulación, y cuando existen ambos documentos, o uno por lo menos, no existe el retablo o quedan restos solamente. Por eso la crítica de arte antiguo tiene que ser marcha metódica en que jueguen documentos, historia y tecnología pictórica. Como en análisis químico; cuyos problemas no se resuelven exclusivamente por vía seca, húmeda, electrólisis o espectroscopia, sino por conjugación de métodos.

3. De acuerdo en que ciertas partes de las tablas de Alfajarín y las de San Juan y San Pedro son de la misma mano.

EL PROFESOR POST ANTE LA TABLA DE MAGALLON

Página 320:

Si no es el autor de la tabla el Maestro del Prelado Mur, merece más consideración como posible candidato Jaime Lana que Martín de Soria, estimando que no se puede introducir en la cuestión a Miguel Jiménez. Ninguna objeción sería puede hacerse contra una atribución al maestro de Arnault y encontrar razones adicionales para identificarlo con Giner, quien hizo un retablo para San Juan el Viejo, de Zaragoza, donde he encontrado vestigios del dibujo del maestro de Arnault.

1. La tabla es en efecto del maestro del Prelado Mur, al cual en el capítulo correspondiente identificaré con Tomás Giner, que asimismo debe ser el de Arnault, cuya denominación se debe a la designación provisional hecha por Post del autor de una crucifixión perteneciente en 1938 a la colección de León Arnault en París.

DERIVACIONES

Sobre el estudio de una considerable porción de la obra segura de Tomás Giner, tan documentado, por lo menos, como el más documentado de la segunda mitad del siglo xv, se podrán ir restituyendo, eventualmente, con conocimiento de causa, a su patrimonio artístico, algunas obras atribuidas a:

Jacomart, Maestro del Prelado Mur, Maestro de Arnault, Bermejo, Huguet, Martín de Soria, etc.



FIGURA 27.—Iglesia parroquial de Pallaruelo de Monegros (Huesca). Pormenores típicos del estilo de Martín de Soria. I, del Señor orando en el Huerto (1485), bancal II, del Señor ante Pilato (1485), bancal. III, del Señor en la Flagelación (1485), bancal. IV, de la Virgen en la Circuncisión (1485), tiras del Evangelio.

Y si este avance de previsión se va confirmando, mi satisfacción estribará en que los hechos puedan ser de utilidad en primer término al profesor y maestro Tormo y Monzó, capacitado para plantear con profundo conocimiento de causa problemas de alto interés como especialista en estudios sobre Jacomart y Bermejo (21); e igualmente al profesor Post, a cuya obra no se le puede negar el valor de ser el índice más completo que existe hoy sobre los abundantes restos pictóricos del naufragio civilizador del Imperio Español.

Incluye Post un enorme número de obras españolas, todavía existentes, aun cuando se encuentren en aisladas ermitas o expatriadas.

Pero es pronto todavía para historiar el Arte Español hasta fines del xv, y a todas luces poco documentadas, ciertas síntesis sobre cultura, dependencia y orientaciones del Arte pictórico en el Reino de Aragón durante dicho período.

JOSÉ PUEYO LUESMA,

Numerario de la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, de Zaragoza.

(Fotos J. M.^a Escudero Delgado; excepto la correspondiente a la figura 26, que pertenece a Archivos Mas).

En el próximo número: Pormenores gráficos e históricos de utilidad para la detección de obras de Tomás Giner.

Nota de la Dirección de ARAGÓN.—A la terminación de la serie de artículos sobre Tomás Giner, se retarán todos ellos en una publicación.

(21) Elías Tormo y Monzó: 1. "Jacomart y el Arte Hispano-Flamenco Cuatrocentista". Madrid, 1914. 2. "Bartolomé Bermejo, el más recio de los primitivos españoles". Madrid, 1926. 3. Numerosos artículos y trabajos.

VIDA ARTÍSTICA

La paralización que la época estival produce en todos los órdenes, necesariamente se deja sentir también en la vida artística; no obstante, ésta no llega a extinguirse por completo y siempre hay que anotar acontecimientos que sirven para no perder el ritmo, aunque sea retardado, del invierno.

Siquiera sea brevemente hemos de dar noticias de los últimos acontecimientos.

EN LA ESCUELA DE ARTES Y OFICIOS ARTÍSTICOS

Como en años anteriores, la Escuela de Artes y Oficios Artísticos que dirige don Florencio Benedicto Garay, celebró este año la exposición de los trabajos que los alumnos de las diversas clases han ejecutado durante el curso 1942-43.

El éxito fué completo: todos los alumnos y sus familias llenaron por completo las aulas donde estaba instalada la exposición.

Se exhibieron trabajos notables de los alumnos más destacados de las clases de Dibujo, Escultura y Pintura.

Al acto inaugural y durante los días que estuvo abierta, asistieron las autoridades y jerarquías, que felicitaron al Director y claustro de Profesores de la misma.

BOCETOS DE SEMANA SANTA

Organizado por la Obra Sindical "Educación y Descanso", se celebró un concurso de bocetos de Semana Santa, los cuales en número de cuarenta se expusieron en la Sala Reyno.



Primer premio del Concurso de bocetos de Semana Santa, organizado por "Educación y Descanso". Autor, Miguel Ángel Albareda. (Foto Marín Chivite)

El jurado calificador otorgó el primer premio al boceto titulado "Esperando la procesión", original del aventajado alumno de la Escuela Superior de Bellas Artes de Barcelona, Miguel Ángel Albareda Agüeras;

el segundo premio a don Leonardo Pérez Obís, y el tercero, a don Angel Bayona; el jurado otorgó menciones honoríficas a don Ramón Noé y a la señorita Gracia Rodríguez.

Es una de tantas manifestaciones artísticas patrocinadas por la Obra Sindical "Educación y Descanso", cuyo secretario señor Kolly y su asesor artístico señor Ostalé demuestran bien a las claras el entusiasmo que tienen por el Arte.

CONCURSO PROVINCIAL DE ARTESANIA 1943

La Obra Sindical "Artesanía", por orden de su jefe Nacional camarada Emilio Pereda, organizó una serie de concursos artesanos en cada provincia, para lo cual

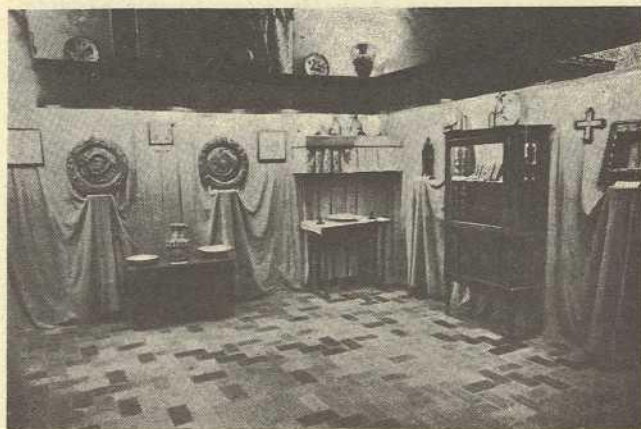


El reparto de premios del Concurso Artesano 1943. Los artistas premiados: Srta. María Rosario Sancho, José Galicia y Enrique Pueyo, con las Jerarquías que presidieron el acto (Foto Marín Chivite)

recomendó a los Consejos Asesores respectivos que escogiesen en cada región dos de las artesanías más típicas.

El Consejo Asesor de Zaragoza, compuesto de figuras tan prestigiosas como son el forjador Manuel Tolosa, el artista en vidrieras Rogelio Quintana, el pintor escenógrafo Salvador Martínez, el orfebre Víctor Balaguer, el escultor imaginero y académico de Bellas Artes Joaquín Albareda, el esmaltador Germán Gil Llosa, escogió las dos artesanías del concurso: "repujado en cuero o metales" y "talla en madera".

Celebrado el concurso, el jurado calificó en primer lugar la talla en madera de José Galicia Salas, que presenta "frente de una arqueta estilo renacimiento español", y en el de repujado dió el primer premio a la



Concurso de Artesanía 1943. Exposición de trabajos en la Sala Reyno (Foto Sancho del Ramo)

señorita María Rosario Sancho Viana por su trabajo "vade estilo renacimiento español".

Se declaró desierto el segundo premio de repujado en cuero y se otorgó el segundo premio de talla en madera

al artesano Enrique Pueyo Marco, por su trabajo reproducción talla en nogal, de la Virgen del Pilar.

El día 23 de julio se expusieron los trabajos en la Sala Reyno, además de un selecto conjunto de obras de artesanos aragoneses y de los miembros del Consejo asesor de Artesanía. La exposición fué visitadísima.

El día 1 de octubre, fiesta del Caudillo, tuvo lugar con toda solemnidad el reparto de premios y medallas a los artistas premiados. El acto se celebró en el salón de actos de la excelentísima Diputación, siendo presidido por el secretario provincial del Movimiento camarada Fernando Solano, la regidora de la Hermandad de la Ciudad y del Campo camarada Celsa Orbanos, la delegada de deportes de la Sección Femenina camarada Pilar Embún, el vicesecretario de Ordenación Económica camarada Bastero y el jefe provincial de Artesanía camarada Albareda; éste explicó en breves frases el proceso de la artesanía en Zaragoza y a continuación el secretario provincial hizo entrega de los diplomas y medallas.

Terminó el acto con el "Cara al sol", interpretado por la Banda Provincial y cantado por todos los asistentes.

LA ESCUELA DE TRABAJO DE VALLS (CATALUÑA)

En el mes de julio, un nutrido grupo de alumnos de la Escuela de Trabajo de Valls (Cataluña), acompañados de sus profesores visitaron en viaje artístico nuestra ciudad; aquí les acompañaron los profesores de la Escuela de Artes y Oficios Artísticos y juntos visitaron el Museo Provincial, la Escuela de Artes y Oficios, el joyero de ambas catedrales y el museo de Tapices, saliendo entusiasmados de la visita, como así lo manifestaron a su regreso por sendos escritos dirigidos a las autoridades académicas.

HOMENAJE DE LA R. ACADEMIA DE N. Y BELLAS ARTES DE SAN LUIS A SU DIRECTOR EL EXCMO. SEÑOR D. MARIANO DE PANO Y RUATA

El día 11 de julio los académicos de la de San Luis de Zaragoza se trasladaron a Monzón con objeto de rendir un fervoroso homenaje a su director el excelentísimo señor don Mariano de Pano, que por su avanzada edad, pues cuenta en la actualidad noventa y ocho años, está recluso en Monzón, su pueblo natal.

En la señorial mansión del señor Pano se celebró la sesión-homenaje, en la que trataron los diversos asuntos pendientes en la Academia.

Luego el señor Pano mostró a los académicos su valiosa colección de esculturas, pinturas y objetos de arte y a continuación los sentó a su mesa agasajándolos espléndidamente.

DESCUBRIMIENTO DE UN MOSAICO DE LA EPOCA CRISTIANO-ROMANA

En el solar delante de San Juan de los Panetes se descubrió un interesante mosaico de la época cristiano-romana de comienzos del siglo III, es un bello ejemplar que en esta fecha se está procediendo a levantar de su lugar de origen para ser trasladado al Museo, donde se estudiará debidamente.

EXPOSICION DE LOS ARTISTAS ARAGONESES EN BILBAO

En el mes de agosto, la Obra Sindical "Educación y Descanso" patrocinó y organizó una exposición de arte aragonés en Bilbao.

Después de una escrupulosa selección de obras, éstas fueron instaladas en los locales del recinto de la Feria de Muestras que por entonces se celebraba en la capital de Vizcaya.

Para asistir al acto inaugural se organizó una excursión que, presidida por el jefe provincial de Artesanía y diputado provincial don José Albareda, salió para Bilbao, donde fueron recibidos por los artistas del "Grupo del Suizo", agrupación que organizó en abril la exposición de los vascos en nuestra ciudad.

En el acto inaugural hicieron uso de la palabra el representante de la Diputación de Zaragoza, señor Al-

bareda, el cronista de la ciudad de Huesca don Ricardo del Arco, y el alcalde y el presidente de la Diputación de Vizcaya.

Hubo un homenaje de los artistas aragoneses a la Virgen de Begoña, patrona de Vizcaya, y visita a Guernica, Santurce, Plencia, Portugalete, etc. También se visitó la notable colección de arte moderno instalada con gran suntuosidad en la fábrica de Galletas Artiach.

Los artistas del "Grupo del Suizo" se desvivieron por hacer la estancia agradable a los aragoneses, así como los socios de la Casa de Aragón, en la que se celebró una fiesta a la que asistió la eminente diva María Espínalt.

LA EXPOSICION DE ARTESANIA EN LA III FERIA NACIONAL DE MUESTRAS

Aunque esta clase de certámenes estén encauzados por otros derroteros que los del Arte, esto no quiere significar que sean ajenos al mismo.



Instalación de la Obra Sindical de Artesanía en la III Feria Nacional de Muestras de Zaragoza (Foto Marín Chivite)

La Obra Sindical "Artesanía", por orden del jefe Nacional de la misma, camarada Emilio Pereda, hizo una instalación que fué proyectada y dirigida por el jefe provincial de la Obra, camarada Albareda. En ella se exhibió una selección de magníficos trabajos artísticos de tapices, cerámica, hierros, arquetas, varguños, muebles, esmaltes, vidrios, esculturas, joyas, etc., que pusieron muy alto el nombre de la artesanía española.

La exposición fué visitada por el director general de Comercio don Eduardo Junco, el inspector general don Manuel Fuentes, y autoridades y jerarquías.

EN MAQUINISTA Y FUNDICIONES DEL EBRO

El día 1.º de septiembre se inauguró la exposición de trabajos de los obreros de la empresa "Maquinista y Fundiciones del Ebro", asistiendo las autoridades y jerarquías, el Consejo de Administración de la Sociedad y el personal de la casa.

Se expusieron unas trescientas obras de todos los géneros y después se otorgaron premios de las Obras sindicales "Educación y Descanso" y "Artesanía".



El Director General de Comercio don Eduardo Junco, visitando acompañado de las Autoridades zaragozanas la instalación de Artesanía en la Feria de Muestras (Foto Marín Chivite)

EXPOSICION DE ARTE ARAGONES EN SAN SEBASTIAN

Paralelamente a lo hecho en Bilbao por los artistas aragoneses en el mes de agosto, el 18 de septiembre se inauguró en el Gran Kursal de San Sebastián una exposición de artistas aragoneses; asistieron las autoridades y numerosos artistas donostiaras.

El éxito fué completo y los aragoneses fueron obsequiados espléndidamente por los de aquella ciudad, organizando una excursión a Zumaya donde fueron recibidos por el insigne artista español don Ignacio Zuloaga, quien mostró a los excursionistas su valiosa colección de arte y sus últimas obras.

Los artistas visitaron Irún y Fuenterrabía, donde fueron obsequiados, regresando a Zaragoza satisfechísimos de la excursión.

También se celebró un emotivo acto ante la Virgen del Coro, patrona de Guipúzcoa, en el que el concejal de nuestro Ayuntamiento don Arturo Guillén Urzáiz leyó la emotiva ofrenda de los artistas aragoneses.

EXPOSICION DEL PAISAJISTA COMAS

En el salón de exposiciones del Centro Mercantil se inauguró la temprada con la del pintor catalán S. Comas, que expuso unos treinta paisajes interesantísimos.

La exposición fué un éxito de venta y de público.

EL PINTOR ZULOAGA VISITA ZARAGOZA Y FUENDETTODOS

El día 10 de octubre llegó a Zaragoza el insigne artista español don Ignacio Zuloaga.

El objeto de su viaje era visitar la casa natal de Goya en la villa de Fuendetodos, a cuyo fin se trasladó allí y pudo contemplar la obra de destrucción de la furia roja que se cebó en las reliquias del insigne pintor Goya.

Zuloaga regresó apenado de ver en el estado en que se encuentra, e hizo votos por que pronto se puedan reconstruir los recuerdos de Goya para que Fuendetodos continúe siendo el lugar de peregrinación artística que era antes de nuestra guerra de liberación.

EL PRIMER SALON DE ARTISTAS ARAGONESES

Una feliz iniciativa del concejal de este Ayuntamiento don Arturo Guillén Urzáiz, se llevó a la práctica durante las últimas fiestas del Pilar: era la celebración anual de un Salón de Artistas Aragoneses, proposición que, no sólo fué unánimemente aceptada, sino acogida con el mayor entusiasmo por el municipio zaragozano.

El día 14 de octubre, con asistencia del excelentísimo señor Marqués de Lozoya, Director general de Bellas Artes, tuvo lugar en la Lonja la inauguración, acto al que asistieron las autoridades, jerarquías, representaciones y entidades artísticas de la ciudad.

El Jurado calificador otorgó el premio de Pintura a Julio García Condoy, el de escultura a Antonio Tomás Clavero y además concedió tres accésit a los artistas Baqué Ximénez, Bueno y Bretón.

En la sección de arte decorativo se otorgó el premio a Manuel Navarro y en la de dibujo se declaró desierto.

La exposición fué visitadísima y, cumpliendo el acuerdo del Excmo. Ayuntamiento, el Salón continuará en años sucesivos.

Los artistas proyectan un homenaje de gratitud al Ayuntamiento en la persona del concejal señor Guillén, iniciador del Salón de Artistas Aragoneses.

LAPAYESE EXPONE EN BARCELONA

El artista aragonés hasta hace poco residente en Madrid y recientemente establecido en Barcelona, acaba de hacer en su propio estudio de la plaza Real una exposición de sus obras.

Esta vez no han sido los guadameciles lo que ha expuesto Lapeyese, trabajo con el que consiguió fama y renombre, sino otro aspecto del género decorativo que son las lacas.

Con la exposición ha obtenido un éxito rotundo, pues Lapeyese ha vendido todas las obras expuestas; esto le animará para seguir laborando por el arte decorativo en la ciudad condal.

EXPOSICION VICENTE PARICIO

En la Sala Gaspar expuso una interesante serie de óleos el notable artista Enrique Vicente Paricio.

Este artista, que tan notorias pruebas de su valía tiene dadas en nuestra ciudad donde ha expuesto repetidas veces, nos trajo ahora una serie de bodegones, retratos y alguna incursión en el paisaje, todo ello de indiscutible acierto, pues Enrique Vicente trabaja siempre sobre la sólida base de quien sabe el oficio. El artista recibió muchas felicitaciones.

EL HOMENAJE AL ARQUITECTO DON TEODORO RIOS

El día 31 de octubre se celebró en la Real Sociedad Económica Aragonesa el homenaje al ilustre arquitecto y vicedirector de la Academia de Nobles y Bellas Artes, don Teodoro Ríos Balaguer.

El motivo del homenaje no podía ser más simpático: era por la obra de consolidación y embellecimiento de nuestro primer templo mariano, que el señor Ríos ha hecho tan admirablemente y tan a satisfacción de todos.

Presidió el solemne acto el Excmo. Sr. Arzobispo y todas las autoridades zaragozanas estuvieron presentes en momento tan emotivo.



El Inspector general de Comercio don Manuel Fuentes, acompañado de las Autoridades visita la instalación de Artesanía en la Feria de Muestras (Foto Marín Chivite)

Primeramente el ilustre arquitecto don Regino Bobio hizo un estudio acertadísimo de la obra realizada por el arquitecto don Teodoro Ríos al frente de las obras.

Después, hicieron uso de la palabra el presidente de la Sociedad Económica y Dean del Cabildo muy ilustre

señor doctor don Santiago Guallar Poza, que hizo entrega al señor Ríos de una placa de plata con la siguiente dedicatoria: "Aragón y Zaragoza admiran y agradecen al ilustre arquitecto don Teodoro Ríos Balaguer su magna obra de consolidación y embellecimiento del Santo Templo Metropolitano de Nuestra Señora del Pilar. Zaragoza, mayo de 1943".

En elocuentísimos párrafos oratorios hizo el señor Guallar historia de las vicisitudes por que ha pasado nuestro templo, culminando con el episodio de la alarma que en 1930 hizo que se emprendiesen las obras de consolidación que se han llevado a cabo felizmente por el ilustre arquitecto.

Finalmente y con intensa emoción habló el homenajeado, comenzando por dedicar un recuerdo al que fue Deán muy ilustre señor don José Pellicer, alma de todo cuanto con el Pilar se relaciona, y al mártir Cardenal Soldevila.

Expresó su gratitud a sus colaboradores y dió las gracias a todos por la distinción de que se le hacía objeto.

La revista ARAGÓN se asocia cordialmente al merecido homenaje al ilustre arquitecto aragonés.

EXPOSICION DE LA COLECCION ZUBIETA Y DE LAS OBRAS DE ALEJANDRO ALONSO ROCHE

En la Sala Gaspar tuvieron lugar en el mes de noviembre dos interesantes exposiciones, la de la interesante colección de esmaltes y cuadros de escuela francesa propiedad del señor Zubieta y la del pintor de bodegones y flores Alejandro Alonso Roche, que además tenía tentativas felices en el género del retrato.

Ambas exposiciones fueron visitadísimas, como todas las que organiza la Sala Gaspar, que tiene un depurado espíritu de selección.

SOLEMNE APERTURA DEL CURSO EN LA REAL ACADEMIA DE NOBLES Y BELLAS ARTES

El 14 de noviembre tuvo lugar en la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis la solemne sesión inaugural del curso 1943-44.

Presidió el acto el vicedirector primero don Francisco de Otal, Barón de Valdeolivos y las autoridades locales. Después de leída la memoria de actividades del

curso anterior por el académico secretario de la Corporación don Joaquín Albareda, ocupó la tribuna el académico muy ilustre señor doctor don Francisco Izquierdo Trol, que desarrolló el tema: "La vivienda rural en Aragón", trabajo que mereció grandes elogios, siendo muy aplaudido por el numeroso y selecto auditorio.

Terminó el acto con las palabras de ritual de la presidencia, dando las gracias a las autoridades y declarando abierto el curso 1943-44.

EL ILUSTRE PINTOR BELTRAN MASES

A mediados del mes de noviembre visitó nuestra ciudad el ilustre artista español residente en París don Federico Beltrán Masés.

Tuvimos el honor de acompañarle en la visita a los principales monumentos y museos de nuestra ciudad.

EXPOSICIONES APELLANIZ, GARCIA-GUTIERREZ, LAZARO-VERON Y MENCHITA GAL

Como capítulo final de estas notas de la vida artística zaragozana, damos cuenta de las exposiciones recientes.

Apellaniz presentó una buena colección de paisajes vascos y aragoneses en la Sala del Mercantil, que ha vendido casi en su totalidad.

En la misma Sala los cuadros de Ansó del joven pintor de Calatayud, Lázaro Verón.

En la Sala Gaspar la colección de marinas del ilustre pintor y director de la Escuela de Artes y Oficios Artísticos de Barcelona, señor García Gutiérrez.

Y, por último, en la Sala "Libros", la de óleos de la pintora irunesa Menchita Gal.

* * *

No puede dudarse de que el movimiento artístico de nuestra ciudad va en aumento a juzgar por esta recopilación de actividades correspondiente a los últimos meses.

Zaragoza, atrayente por muchos conceptos, es hoy día una de las poblaciones de mayor movimiento artístico en España y por ello nos congratulamos.

HERMANOS ALBAREDA.

EL ESTRENO DE LA COMEDIA "EL SER Y EL NACER"

Como brillante finalización del Concurso teatral patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza, el día 12 del pasado noviembre y en el Teatro Principal de esta ciudad, tuvo lugar el estreno de la comedia romanesca en tres actos titulada "El ser y el nacer", premiada en el certamen referido.



D. Avelino Sevilla Hernández,
autor de la comedia "El ser
y el nacer".

La nueva producción original del obrero aragonés don Avelino Sevilla Hernández, pone de relieve las notables condiciones de poeta y autor dramático que a dicho señor adornan, que le permiten ofrecer al espectador escenas llenas de vivacidad y emoción, y diálogos en que los versos fluyen limpiamente, llenos de

armonía, con variedad de metro y rima que, ora sueñan con acentos suaves y cadenciosos, ora surgen fuertes y rotundos al servicio de los impulsos que agitan y del momento psicológico que viven los personajes de la obra.

El señor Sevilla Hernández con su comedia "El ser y el nacer" acredita que une a su temperamento de poeta y autor teatral un profundo cariño por la preceptiva literaria y es un ferviente admirador de nuestro teatro clásico, cuyas grandes figuras reverencia asimilando técnica y estilo que exterioriza en determinados momentos con frases y versos saturados de la gravedad y sentido filosófico de los mejores modelos.

Acogida la obra con verdadera expectación y representada con gran cariño por la excelente compañía Pallarés-Lemos, fué grandemente aplaudida por el público, muy numeroso y selecto, que asistió al estreno, que al final de cada acto solicitó la presencia del autor a quien hizo objeto de entusiastas ovaciones.

Plausible es la generosa iniciativa del Excmo. Ayuntamiento de nuestra ciudad organizando estos Concursos que permiten el descubrimiento de valores ignotos que pueden dar relieve a las letras patrias y fama a nuestra región aragonesa, y es también muy loable que hombres como el señor Sevilla Hernández, atento a sus obligaciones de obrero manual, dedique sus ocios al noble ejercicio de la literatura y por sus felices disposiciones quiera incrementar el número de los que trabajan para dar gloria y renombre a nuestra tierra, necesitada de hijos que ofrenden sus esfuerzos y su talento a su mayor honra y provecho.

Nuestra cordial enhorabuena.

Bibliografía



D. Avelino Gómez Latorre, autor del "Romancero Aragonés"



"ROMANCERO ARAGONÉS".

No es la primera vez que el inspirado vate Avelino Gómez Latorre nos ofrece, encerradas en un bello tomo, colecciones de sus armoniosas poesías.

Ahora tenemos ante nosotros un interesante tomo, "Romancero aragónés", en el cual ha reunido el notable escritor unos interesantísimos poemas que constituyen otras tantas facetas de la vida aragonesa, con sus fiestas y costumbres típicas, llenas de luz y de alegría y sus tipos inconfundibles, unas veces como protagonistas de escenas dramáticas y otras en pasajes divertidísimos de hilarante comicidad.

Quien conozca la vida de los pueblos aragoneses, juzgará del acierto con que Gómez Latorre ha escrito sus poemas de "Romancero aragónés", que, por otra parte, denotan que el autor se ha superado en el acierto al elegir los temas y en su original y correcta métrica, por lo cual felicitamos cordialmente al autor y le deseamos un gran éxito de librería.

"ESTAMPAS DE ARAGÓN".

En nuestro número anterior publicábamos, con el elogio que merece, una bibliografía del libro "La Virgen vino a Zaragoza", original de don Fernando de Juan del Olmo, y hoy nos ocupamos con sumo gusto de otro libro del mismo autor, que nos ha impresionado muy gratamente, porque se refiere a cosas de nuestra región.

"Estampas de Aragón" se titula este otro libro de don Fernando de Juan y en él se nos revela su autor como un excelente costumbrista que ha sabido captar admirablemente en amenísimos y emocionantes capítulos esa psicología tan "sui generis", pero tan noble, tan avispada y tan sentimental, del alma de los campesinos aragoneses.

A través de sus doscientas cincuenta páginas vemos desfilar los tipos más diversos, personajes arrancados de la vida real, con sus emociones, sus alegrías y sus penas, reflejadas con fidelidad sorprendente, con lenguaje pulcro y amena literatura que es para el lector un deleite. Junto a las narraciones o novelas cortas que constituyen cada capítulo, el autor ha alternado bellas poesías, emotivas, sentimentales y muy bien rimadas, entre las cuales debemos hacer resaltar las dedicadas al Pilar y a Aragón.

"Estampas de Aragón", que ha sido esmeradamente confeccionado en los talleres editoriales de *El Noticiero*, lleva un ameno prólogo del ilustre catedrático don Nicolás S. de Otto y es obra que no debe dejar de leer todo amante de las cosas aragonesas, ya que toda ella trata temas de Aragón con indiscutible acierto.

NUEVA OFICINA DE VIAJES DE LA R. E. N. F. E.

RECIENTEMENTE fueron inaugurados los nuevos locales de la plaza de Sas, donde la "RENFE" ha instalado su nueva oficina de viajes.

La instalación es espléndida y constituye una gran comodidad para el público, tanto por el lugar céntrico donde se encuentra, como por la excelente disposición de los locales.

En la planta baja, artísticamente decorada y hábilmente dispuesta para el mejor servicio, están montadas las oficinas para atender al público y en la planta superior, comunicada con la primera por escalera interior se encuentran las de la dirección de la de-

pendencia. La instalación de estas nuevas oficinas que proporcionarán a nuestra ciudad un mejor servicio en el despacho de billetes, ha sido debida de modo especial al entusiasmo y tesón del jefe de los servicios de la "RENFE" en nuestra ciudad don Antonio Candel Cano, cuya labor en pro del turismo en general y al frente de la nueva oficina merece toda clase de elogios.

COLEGIO MAYOR PEDRO CERBUNA

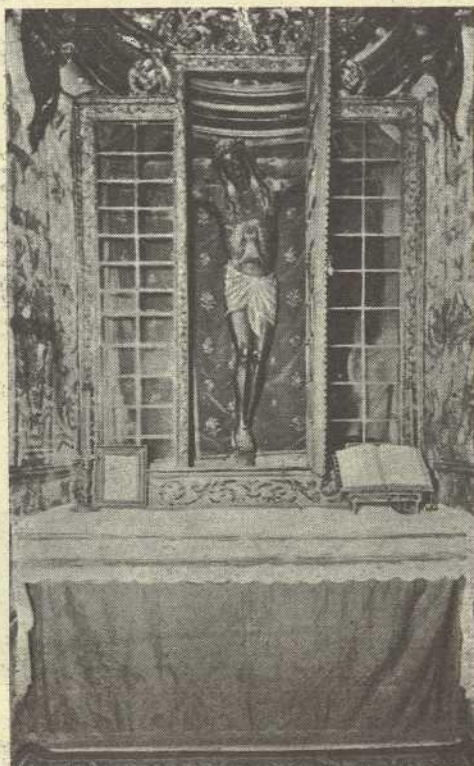
EN la honda transformación que nuestro Gobierno está llevando a cabo en la enseñanza universitaria, juegan papel muy importante para la formación de los alumnos los Colegios Mayores, que ya cuentan con tradición en nuestra Patria. Su misión es dotar al alumno universitario, al alma estudiantil, de una auténtica y completa formación: la del hombre, principalmente, ya que a la Universidad corresponde la del hombre de ciencia. Al modo de los antiguos colegios mayores españoles, dotar al alumno, a lo largo de los años de estudios superiores, de todo aquel bagaje moral y político que le es necesario para servir a la Patria con la misma lealtad y capacidad de sacrificio que lo hicieron los formados en el ambiente de aquellos otros de gloriosa tradición.

Zaragoza cuenta ya desde el mes de noviembre con una de estas instituciones tan necesarias para la vida escolar: el Colegio Mayor universitario "Pedro Cerbuna", instalado en magníficos locales en uno de los edificios nuevos de la Gran Vía. Viven en él como residentes 124 alumnos, de los cuales 6 son becarios y 12 medic becarios. Los demás alumnos están adscritos al otro Colegio Mayor que están organizando los Padres Dominicos y que llevará el nombre del ilustre Cardenal Javierre.

La dirección del Colegio Mayor "Pedro Cerbuna" está a cargo del profesor don Fernando Solano, designado por la Dirección General de Enseñanza Superior, a propuesta del Rector de la Universidad.

El actual Colegio "Pedro Cerbuna" tiene carácter provisional, ya que se proyecta construir en el recinto de la Ciudad Universitaria un edificio "ad hoc", con capacidad para albergar en él 300 colegiales universitarios.

RIQUEZA ARTISTICO-RELIGIOSA DE NAVARRA



Uno de los recuerdos más impresionantes de los asistentes a la Asamblea de Sindicatos de Iniciativa celebrada en Pamplona el pasado octubre, fué la visita a la famosa Capilla del "Cristo que sudó" del Castillo de Javier, que está representado en esta fotografía de Mora.

XIX

Salón Internacional de Fotografía

Atardecer
J. Amat
España



COINCIDIENDO con las fiestas del Pilar, como un festejo más, fué inaugurado, con asistencia de las autoridades y numerosos artistas y aficionados, el XIX Salón Internacional de fotografía, organizado por la Sociedad Fotográfica zaragozana.

Es admirable la labor que esta veterana entidad está llevando a cabo no obstante las dificultades que en esa rama del arte imponen las circunstancias anormales por que atraviesa el mundo, ya que a la interrupción

de las relaciones internacionales y la dificultad de las comunicaciones, se unen la escasez de la mayoría de los aparatos y productos que se importaban del extranjero.

Pese a todos esos inconvenientes, el tesón de las personas que componen la Junta directiva de la Sociedad Fotográfica ha sabido superar tanta dificultad y prueba de ello fué el éxito obtenido por el XIX Salón Internacional de Fotografía, donde se expusieron espléndidas fotografías de los más apartados países, muchas de ellas verdaderas obras de arte por su depurada técnica y gusto exquisito.

El Director General de Bellas Artes, señor marqués de Lozoya, autoridades e invitados hicieron justos elogios de las obras expuestas y felicitaron a los organizadores, no solamente por el mérito de los trabajos sino también por haber sabido dar cima en las circunstancias presentes a un certamen artístico tan brillante, que ha venido a continuar la fama de los anteriores internacionales que desde hace diecinueve años viene organizando, con éxito que traspasa las fronteras, la Sociedad Fotográfica de Zaragoza.

Idyll im Park. — Photo Schmidt, Alemania



PÁGINAS DE TURISMO NACIONAL

LA VIII ASAMBLEA DE LA FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE SINDICATOS DE INICIATIVA Y TURISMO

Los afanes de superación y patriotismo que informan la conducta de los denominados Sindicatos de Iniciativa y asociaciones al servicio del turismo nacional, hicieron una vez más acto de presencia con la celebración en Pamplona de la VIII Asamblea de la Federación que dichos organismos tienen constituida.

Dando nuevas pruebas de su perseverancia y eficiencia, se reunieron en la hermosa capital de Navarra los días 25 al 28 de octubre pasado, y disciplinados, entusiastas, conscientes, dieron cima a los trabajos que justificaban la Asamblea convocada, y en una serie de actos de interés y relieve extraordinarios cerraron el ejercicio iniciado con la de San Sebastián, dieron oficialidad a numerosas sugerencias beneficiosas al turismo patrio y sellaron con su compenetración y suficiencia la política de continuidad en lides tan singulares cual las turísticas, a las que se entregaron ardientemente movidos por una razón básica: el amor a España.

La Dirección General del Turismo, que rige y encauza oficialmente estas actividades, viene hallando en estos Sindicatos de Iniciativa, Asociaciones, Fomentos y Centros, unos auxiliares inestimables por aunarse en ellos, al desinterés más patente, el conocimiento objetivo que permite el contacto directo que mantienen con las localidades respectivas, de las que captan sus necesidades y apetencias, sus posibilidades y valoraciones que transmiten fiel y certeramente al órgano estatal rector, tanto para su catalogación como para su aprovechamiento en bien del interés público y del ejercicio del turismo nacional.

Notable ha sido la labor realizada por las delegaciones reunidas en Pamplona, y si en la sesión de apertura—realizada por la presencia de la representación de la Dirección General del Turismo y de las autoridades navarras—pudieron preverse realizaciones de suma

importancia, en el curso de las de trabajo se confirmaron tan gratos augurios que, finalmente, en la de clausura se tradujeron en brillantes acuerdos y prometedoras conclusiones bajo el gesto atento y las frases

alentadoras del ilustrísimo señor Director general don Luis A. Bolín, que presidió el acto terminal.

La Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo, en virtud de la reunión de Pamplona entra en una fase muy interesante de su existencia reafirmada. Tiene sus Estatutos legalizados, sus acuerdos plasmados en actas en regla, una Junta directiva confirmada y robustecida en sus cargos, una orientación clara y definida de los poderes que le han sido otorgados y todo el material producido por la Asamblea VIII representado por los dictámenes, acuerdos y sugerencias elaborados por los poderdantes de los organismos que la alientan y que en aquellas jornadas participaron.

Un folleto que próximamente verá la luz pública explicará sucintamente los actos, deliberaciones y resultados a que dió lugar aquella reunión, y habida cuenta de las sabias disposiciones que irradian desde sus puestos oficiales los ilustres dirigentes

del turismo estatal, y el entusiasmo de sus colaboradores, sindicatos y federados, las previsiones del órgano central y la experiencia de las entidades que como auxiliares le asisten y orientan, cabe afirmar obtendrá España grandes beneficios y honrosas concepciones en méritos del capítulo más sugestivo, enaltecedor y crematístico con que cuentan los Estados modernos: el del Turismo, concepto borroso para muchos españoles hasta hace algún tiempo, pero que afortunadamente, en los momentos actuales, con el incremento de la cultura general, difundida por el nuevo Estado por todo el ámbito nacional, se va abriendo paso y va iluminando las mentes de los españoles, convencidos de su gran eficacia.



Ilmo. Sr. Director General del Turismo, don Luis A. Bolín

Un recuerdo merecido

En la magna reunión celebrada con ocasión de la Asamblea de la F. E. S. I. T., el recuerdo de una figura prestigiosa y estimada se renovó seguidamente, como homenaje latente en el corazón y la memoria de los señores representantes de las entidades congregadas en Pamplona. Era el recuerdo del fundador y primer presidente de la Federación don Francisco Vidal Sureda, no ha mucho desaparecido de esta vida, evocado al influjo del afecto inextinguible de sus amigos y colaboradores, y, por natural derivación, de los asuntos y trabajos de orden turístico desarrollados por el pleno de las delegaciones reunidas bajo la presidencia de los dignos sucesores de Vidal Sureda.

Con emocionado silencio y con piadosas plegarias, ya en la sesión primera, ya en la pequeña iglesia románica de Eunate, surgió el nombre y adquirió relieve la figura del ilustre desaparecido, como misteriosa conjunción de almas generosas y nobles que, compenetradas en la realización de empresas desinteresadas y puras, parece, tanto en esta vida como desde la otra, mantienen comunidad de iniciativas y afanes, sin permitir soluciones de continuidad ni que la muerte pueda truncar una convivencia espiritual forjada por ideales unánimes y mutuos sacrificios.

Vidal Sureda vive en nosotros y su recuerdo alienta la obra de la Federación de Sindicatos de Turismo. Los hombres que actualmente la rigen no le olvidan y a su nombre reservan las menciones honoríficas que en justicia le corresponden y quienes desde las directivas



D. Francisco Vidal Sureda †
Primer presidente de la F. E. S. I. T.

de las entidades apoyan la obra que legó el fundador, también se asocian a estas manifestaciones que dicta el sentimiento y explican los deberes de la amistad más sincera y de la caballerosidad más intachable.

LA JUNTA DIRECTIVA DE LA F. E. S. I. T.

Prescrito reglamentariamente el mandato de la Junta directiva nombrada en la Asamblea VII de San Sebastián, por unanimidad fueron reelegidos en sus cargos los señores que la integraban, los que ejercerán sus funciones por un año más, rigiendo los destinos de la Federación con las garantías de acierto que justifican la actividad que les caracteriza y la experiencia de anteriores etapas directoriales.

Dichos señores son:

Presidente don Eduardo Cativiela Pérez, relevante figura de la industria y del comercio zaragozanos, miembro del Patronato de Estudios Pirenaicos del Consejo Superior de Investigaciones Científicas y de diversas corporaciones, presidente del S. I. P. A. de Zaragoza.

Vicepresidente 1.º, don Antonio Mulet Gomila, de la importante firma Mulet, de Palma de Mallorca, miembro de varias entidades representativas de la isla, vicepresidente del Fomento del Turismo de dicha capital.

Vicepresidente 2.º, don José M.ª Melendres Rué, director del Banco de Vizcaya de Tarragona, vicepresidente del Sindicato de Iniciativa de dicha ciudad.

Tesorero, don José Lacruz Casamayor, prestigioso comerciante de Zaragoza y tesorero del Sindicato de Iniciativa y propaganda de Aragón.



Don Eduardo Cativiela,
Presidente de la F. E. S. I. T.
(Foto Ojeda)



D. Antonio Mulet Gomila, vicepresidente 1.º de la F. E. S. I. T.



D. José M.ª Melendres Rué, Vicepresidente 2.º de la F. E. S. I. T.

Secretario-delegado en Madrid, don Juan Bautista Cabrera, Secretario-director del Sindicato de Iniciativas y Turismo de Madrid.

Secretario general, don Enrique Celma y Alcaine, Consejero-secretario de Información Técnica y Comercial Española y Secretario del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, de Zaragoza.



Grupo de Asambleístas (Foto Ojeda)

La bella capital navarra acogió con su habitual hidalguía y efusiva cordialidad durante los últimos días del mes de octubre a los delegados de los diferentes Sindicatos de Iniciativa y Asociaciones de Turismo que de varias regiones de España acudieron para celebrar la VIII Asamblea de la Federación Española, que ha entrado en un período de franca actividad, de la que es expresivo exponente la reunión de Pamplona.

El día 25 por la mañana tuvo lugar en el Palacio de la Diputación la recepción de los delegados representantes de las entidades turísticas de Madrid, Palma, Valencia, Tarragona, Zaragoza, Jaca, Burgos, Las Palmas, San Sebastián, Tortosa, Sitges, Lugo, Murcia y Puigcerdá, varios de ellos acompañados de sus respectivas señoras.

El diputado don Santiago Ferrer, presidente del Sindicato de Iniciativas y Turismo de Pamplona, en unión de los demás directivos de dicha entidad, hicieron los honores y obsequiaron a los delegados, que visitaron después las espléndidas dependencias del palacio provincial, cuya magnificencia y depurado gusto artístico llamaron poderosamente su atención y prodigaron justos elogios a aquellas suntuosas estancias.

A las doce y media del mismo día, se celebró en el salón del Consejo Foral de la Diputación la sesión inaugural de la Asamblea, presidida por el señor conde de Rodezno. Junto al presidente de la Diputación tomaron asiento en el estrado el Secretario de la Dirección General del Turismo, don Arturo Grau; el presidente del Sindicato de Navarra, don Santiago Ferrer; el alcalde de Pamplona y miembro también del Sindicato, don Antonio Archanco; el M. I. Sr. don Miguel Galar, representante del excelentísimo Cabildo de la Catedral; don Eduardo Cativiela, presidente de la F. E. S. I. T. y algunos otros miembros de la Junta de Navarra, actuando de secretario don Enrique Celma.

El señor Ferrer dió la bienvenida a todos los delegados allí reunidos, leyendo unas primorosas cuartillas sobre el turismo en Navarra y enumerando la labor llevada a cabo por el Sindicato que preside.

Don Eduardo Cativiela hizo uso de la palabra para expresar la satisfacción de todos los asambleístas de haber elegido a Pamplona como sede de la VIII Asamblea, haciendo un canto a Navarra por su hidalguía, sus gestas relevantes en la historia y su españolismo

e hizo a continuación un esbozo de los diversos temas que iban a ser objeto de deliberación en las sesiones. Dedicó palabras de cordial saludo para las autoridades de Pamplona y al señor Grau, que asistía a la sesión en nombre del ilustrísimo señor Director General del Turismo.

Don Arturo Grau dedicó afectuosas palabras de salutación a las autoridades y asambleístas, y finalmente, el secretario de la F. E. S. I. T. don Enrique Celma dió lectura a las conclusiones de la Asamblea anterior, a los telegramas de adhesión recibidos, programa de trabajo, etc.

LAS SESIONES

Ya el mismo día 25 por la tarde comenzó la Asamblea sus sesiones de trabajo, que continuaron después los días 26 y 27, presidiéndolas don Eduardo Cativiela, que en ocasiones cedió la presidencia al Secretario general de la Delegación Nacional de Turismo, señor Grau y al alcalde de Pamplona, señor Archanco.

Renunciamos a enumerar la labor llevada a cabo en las sesiones, que ha sido copiosa, porque ello escapa a las posibilidades de una crónica informativa, como es el objeto de estas líneas, y porque en breve será publicada en folleto aparte la reseña general de la Asamblea, con el texto taquigráfico de las intervenciones de los asambleístas y de los discursos pronunciados.

VISITAS A LA CIUDAD

Después de las sesiones de trabajo, los asambleístas dedicaron su tiempo a visitar los lugares más notables de Pamplona, acompañados siempre amablemente por algunos miembros del Sindicato local y de algunas autoridades.

En la Casa Consistorial tuvo lugar una recepción de honor, siendo galantemente atendidos los asambleístas por el alcalde y concejales del excelentísimo Ayuntamiento.

La visita colectiva a la Catedral fué en extremo interesante. Los asambleístas, acompañados de las señoras que asistieron a la Asamblea, pudieron admirar la maravillosa arquitectura gótica, con su espaciosa nave

central y las dos laterales también amplias y en las que sobresalen la hermosa reja estilo gótico florido que cierra la capilla mayor, la espléndida verja Renacimiento del coro, el maravilloso claustro gótico, el sepulcro de Carlos III el Noble y de su esposa Doña



El Alcalde de Estella con D. Eduardo Cativiela y D. Ignacio Baleztena
(Foto Ojeda)

Leonor, y tantas otras joyas artísticas que dan justo renombre a la primera iglesia de Pamplona.

Los asambleístas craron devotamente ante la imagen de la Virgen del Sagrario, famosa imagen, denominada también Santa María la Real de Pamplona, muy venerada por los Reyes de Navarra.

En esta interesante visita actuó de "cicerone" el muy ilustre señor don Miguel Galar, tan entusiasta del fomento del turismo en Navarra.

Otros varicos monumentos artísticos y arqueológicos fueron visitados por los asambleístas, entre ellos la iglesia de San Cernin o San Saturnino, preciadísim capilla de gran valor arqueológico, pues data su construcción del siglo VIII; San Nicolás, con sus notables vestigios románicos; la basilica de San Ignacio, antigua fortaleza, donde cayó herido San Ignacio de Loyola; el palacio del Virrey, interesante edificación del siglo XIII; el Archivo Real y General de Navarra, con sus interesantes fondos documentales de la historia de Navarra y sus valiosos códices y otros varios inte-



La Virgencica de Eunate (Foto Noguerras)

resantes edificios que pregonan el rancio abolengo de Pamplona.

Depués de las interesantes visitas a los lugares que pregonan el glorioso pasado de Pamplona y su papel preponderante en la historia patria, los asambleístas

podieron admirar también, en el tiempo que les dejaba libres los trabajos de la Asamblea, las amplias y hermosas avenidas que forman la ciudad moderna, y constituyen una espléndida zona de ensanche, que dan a la urbe prestancia y aires de modernidad, no desentonando, por ctra parte, del núcleo antiguo que ofrece un aspecto simpático por su limpieza y por la suntuosidad de muchos establecimientos mercantiles.

La urbanización de las antiguas murallas, con sus atrayentes jardines; los espléndidos alrededores de Pamplona, cuajados de esbeltos edificios y fincas de recreo, causaron excelente impresión entre los visitantes, que de esta manera lleváronse al partir una grata impresión de la capital navarra.

EXCURSION INOLVIDABLE

Recuerdo imborrable dejó entre los asambleístas la interesantísima excursión verificada en magníficos autobuses a través de bellos lugares navarros de incomparables perspectivas naturales y salpicados de pueblos pintorescos que evccan gestas primaciales en la fecunda historia navarra.

Los excursionistas se dirigieron en primer término al santuario románico de Eunate, en donde tuvo lugar un acto religioso, consistente en una misa seguida de responso por las almas de los que fueron directivos de



Vista del Monasterio de Eunate (Foto Ojeda)

la entidades turísticas de España, ya fallecidos. En dicha bellísima iglesia fueron recibidos por el párroco del pueblo don Santiago Azpilicueta.

El muy ilustre señor don Miguel Galar, canónigo, vocal de la Junta provincial de Turismo navarra, en representación del Cabildo, celebró la Santa Misa y a continuación rezó un responso. Después de admirar las bellezas arquitectónicas de la iglesia, los excursionistas continuaron hasta Puente la Reina, donde visitaron la célebre iglesia del Crucifijo, la parroquia y varias casas solariegas, que tanto abundan en Navarra.

Siempre por valles pintorescos, en los que hay enclavados pueblos de un atractivo encantador, siguióse hasta Estella, la prócer villa navarra que tantos bellos edificios encierra, unos de gran valor artístico y arqueológico y otros evocadores de gestas gloriosas, entre los cuales merece ser destacado el Monasterio de Irache. El alcalde estellés y algunos concejales de aquel Ayuntamiento, acompañaron a los excursionistas en su visita a la villa, de la que hicieron grandes elogios, así como de los lugares que iban visitando.

En el clásico Restaurante de los Garbayas fué servido a los excursionistas un espléndido almuerzo, obsequio de la Diputación foral, a cuyo acto se sumaron el alcalde de Pamplona, señor Archanco, con su esposa, el presidente de la Junta provincial de Turismo, don Santiago Ferrer y otras personalidades pamplo-

nesas. Los célebres gaiteros de Estella hicieron una amenísima demostración de sus habilidades, que constituyeron una sugestiva nota folklórica.

Poco después de la comida llegó a Estella el Director General de Turismo, que habíase trasladado a Pam-



Interior del Santuario de Eunate, bello ejemplar del arte románico (Foto Ojeda)

plona para asistir a la sesión de clausura de la Asamblea, siendo cumplimentado por autoridades y asambleístas.

La excursión continuó después por otros valles de una belleza singular, hasta llegar al famoso túnel y mirador de Lizárraga, agreste lugar, prodigio de la naturaleza, uno de los más atrayentes de Navarra, donde después de admirar las maravillosas perspectivas que se ofrecen desde aquellos picos altivos, continuaron los excursionistas hasta Pamplona, satisfechos de haber pasado una grata jornada, pródiga en emociones agradables que dejaron imperecedero recuerdo entre los asambleístas.

SESION DE CLAUSURA

El día 28 por la mañana, tuvo lugar en el salón del Consejo Foral la sesión de clausura de la Asamblea, presidida por el Director General de Turismo, don Luis Antonio Bclín, al que acompañaban en el estrado el gobernador civil, el presidente de la Diputación, conde de Rodezno, el alcalde de la ciudad, el diputado don Santiago Ferrer, el muy ilustre señor canónigo don Miguel Galar, el presidente de la F. E. S. I. T. don Eduardo Cativiela, los vicepresidentes don Antonio Mulet y don José M.^a Melendres y el representante de Madrid y secretario delegado don Juan Bautista Cabrera.

El secretario general de la Asamblea, don Enrique Celma, leyó las conclusiones acordadas en las diferentes sesiones, que la Asamblea aprobó por unanimidad.

A continuación hizo uso de la palabra don Eduardo Cativiela, para dar las gracias a las autoridades, a la excelentísima Diputación Foral, al excelentísimo Ayuntamiento, a la Junta de Turismo de Navarra y a la Prensa de Pamplona, por su colaboración entusiasta en favor de la Asamblea.

Habló de Navarra en términos de gran fervor, aludiendo concretamente a la labor que realiza nuestra Diputación, al maravilloso paisaje, una muestra del cual habían podido apreciar los asambleístas en la excursión del día 27.

Sería un crimen — decía el señor Cativiela, refiriéndose al paisaje navarro y a todos los encantadores paisajes de que España está llena — que no los conocieran los españoles, antes de que cantaran su grandeza los extranjeros.

A continuación dirigió la palabra el excelentísimo

señor Gobernador civil, para felicitar a la Asamblea por sus trabajos y se mostró conforme y esperanzado en que las conclusiones serán una realidad.

No habéis podido daros cuenta en el breve tiempo que aquí habéis pasado, lo que encierra Navarra, lo mismo en el aspecto recreativo del turismo que en el religioso. En este segundo aspecto, la serie de monasterios, capillas y otros lugares históricos, os darán pleno argumento para vuestro deseo. Cuanto al turismo religioso se refiere — añade — decir Historia de Navarra, se entiende que está profundamente ligada a la secular tradición religiosa.

Seguidamente hizo uso de la palabra el conde de Rodezno.

A manera de saludo y despedida — dice — para todos los aquí reunidos, me complace en testimoniar una vez más en nombre de la excelentísima Diputación Foral de Navarra la complacencia con que hemos visto la celebración de vuestra Asamblea en nuestra capital.

Vivamente deseáramos que llevaseis un grato recuerdo de vuestra estancia en nuestra tierra y más vivamente aún celebráramos que no fuese sólo un grato recuerdo, que, al fin y al cabo, los recuerdos se esfuman por cierto, sino que algunas de esas conclusiones que nos ha leído el Secretario llegasen a ser una realidad para el desenvolvimiento de este bello afán de la vida nacional que es el turismo.

Las circunstancias por que atraviesa el mundo no son ciertamente, las más a propósito para estimular el turismo, este gran recreo del espíritu, que debiera ser, al mismo tiempo, en aquellos países, y sobre todo en el nuestro un gran fomento de la riqueza, pero, como decía el señor Presidente de la F. E. S. I. T., no hay mal que dure cien años y también hay que pensar en el porvenir y trabajar para conseguir un mañana más próspero.

Comprendiéndolo así, la Diputación Foral de Navarra viene estimulándolo y dedicando sus esfuerzos en la medida de sus posibilidades a la restauración de todos esos monumentos a que se refería el señor Go-



El Director General del Turismo y el Presidente de la F. E. S. I. T. cambian impresiones en las galerías de la Diputación navarra (Foto Nogueras)

bernador, monumentos que lo son de nuestra historia, de nuestro Arte.

En definitiva, señoras y señores: Nuestra gratitud como navarros por la celebración de esta Asamblea en nuestra Ciudad, y nuestros mejores deseos por la prosperidad del turismo nacional. Nada más.



Los famosos gaiteros de Estella obsequiando con un concierto a un grupo de asambleístas (Foto Ojeda)

DISCURSO DEL DIRECTOR GENERAL

Comienza expresando su confianza en que, por parte de la Dirección General, tienen un apoyo total, y que se realizarán las gestiones precisas para que en gran parte puedan ser una realidad dentro de poco tiempo las conclusiones acordadas.

Dice que ha oído con viva complacencia las palabras del señor Presidente de la Diputación de Navarra sobre la labor que se realiza en esta maravillosa región.

He visto —añadía— con gran satisfacción hasta qué punto son abundantes y bien cuidadas las comunicaciones por carretera en toda Navarra, porque estas

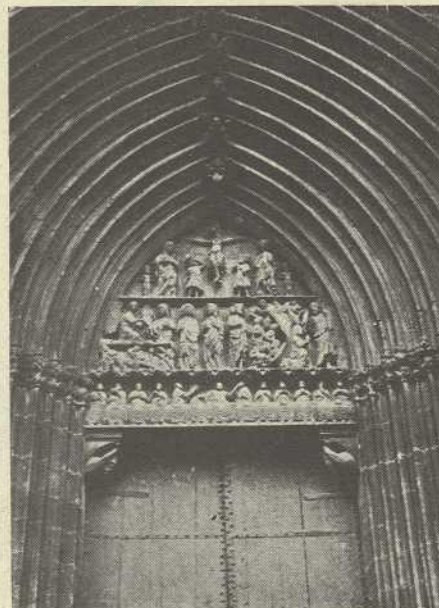
Se refiere luego a la necesidad de mejorar los alojamientos en España.

Como acaba de decir el señor conde de Rodezno, no hay mal que cien años dure, y algún día terminará la guerra, y esta España nuestra que, gracias al Caudillo es un remanso de paz en medio de tantos horrores, esta España será visitada por extranjeros de distintas nacionalidades, que vendrán aquí deseosos de gozar de estas maravillas de paisaje, de este sol español, de este sol que hoy en Navarra parece sol de Andalucía, y de todos los encantos que tiene España, de la paz y abundancia que disfrutamos, y de que ellos están tan necesitados. Cuando vengan los de fuera, es



D. Ignacio Baleztena, Secretario del Sindicato de Iniciativa de Pamplona (Foto Noguerras)

comunicaciones serán siempre las más indicadas para el desarrollo del turismo y conocimiento de nuestro suelo. Estas carreteras, tan bien indicadas y señaladas con los postes, revelan, no solamente una organización y cuidado por parte de las autoridades, sino también una cultura por parte del pueblo que los respeta y no los malogra.



Timpano de la iglesia del Santo Sepulcro, de Estella (Foto Noguerras)

preciso que estemos preparados para acogerlos, no sólo porque nos conviene, por razones materiales, sino porque, como españoles, nos interesa mejorar a España y asegurarnos una fuente de divisas extranjeras mientras se laboran tratados comerciales, y también, y esto es lo principal, por razones espirituales, porque el conocimiento de España por los españoles es uno de los



Asambleístas en la Diputación Foral de Navarra

más sólidos fundamentos del patriotismo nuestro, y porque el conocimiento de España por los extranjeros es la más segura fuente de nuestra propaganda, de nuestro aprecio entre ellos y del afecto y respeto que deben tener a España.

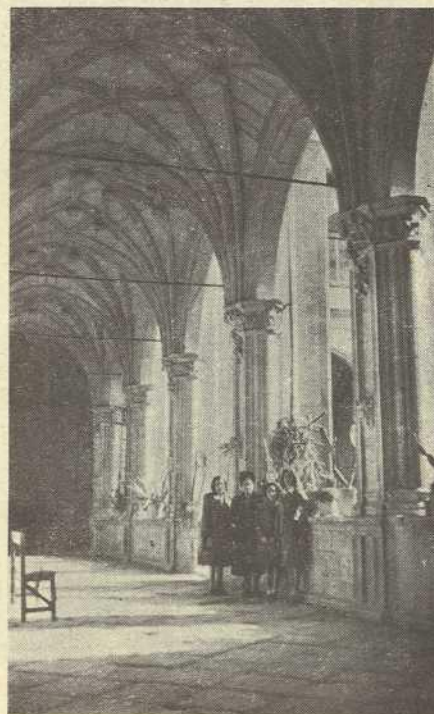
Todos los oradores fueron calurosamente aplaudidos por los asambleístas y el público que llenaba el local.

vincial de Turismo, hasta la una y media en que el excelentísimo Ayuntamiento cedió un almuerzo en el Hostal del Rey Noble a los distinguidos señores de la Asamblea. El señor Alcalde les dirigió unas palabras de afectuosa despedida en nombre de la Ciudad, a las que contestó con otras muy afectuosas el señor Catiuela.

De esta manera terminaron los brillantes actos de la VIII Asamblea de la Federación Española de Sin-



Grupo de asambleístas, en Puente la Reina
(Foto Ojeda)



Claustro del Monasterio de Irache
(Foto Melendres)

Después de la sesión de clausura, todavía tuvieron tiempo los asambleístas de hacer una nueva visita a la ciudad, para admirar el Museo de Recuerdos históricos, la Casa Municipal y los bellos jardines pamploneses, acompañados por miembros de la Junta pro-

dicatos de Turismo, que, a juzgar por las conclusiones aprobadas, promete rendir óptimos frutos en pro del fomento del Turismo.

V. NAVARRO
Director de ARAGÓN

INTERVENCIÓN DESTACADA

En la tarde del día 25 de octubre pasado y con ocasión de celebrarse en Pamplona la VIII Asamblea de la F. E. S. I. T., el Secretario de la Dirección General del Turismo, don Arturo Grau Fernández — que había asistido a la sesión inaugural en representación del ilustrísimo señor Director General —, ante las delegaciones reunidas en el salón Biblioteca de la Diputación Foral de Navarra dió lectura a un magnífico trabajo dedicado a los organismos adscritos al turismo, que bajo el título de “Misión de los Sindicatos de Iniciativa en orden al desenvolvimiento turístico nacional”, nos cabe la satisfacción de transcribir:

“Como dije esta mañana en el acto inaugural de la VIII Asamblea de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo, el señor Director General no ha podido venir a Pamplona, contra su deseo, retenido por ocupaciones urgentes e inaplazables de su cargo; pero ha tenido la bondad de encargarme que concorra yo en su nombre, rogándome con reiterada insistencia, que transmitiese — como lo hice muy gustoso — su saludo cordial para las muy dignas autoridades navarras y para todas las representaciones que aquí se han congregado.



D. Arturo Grau Fernández, Secretario de la Dirección General del Turismo

En verdad que no pudo mi Director darme un encargo más grato; porque si la visita a Pamplona representa en todo tiempo y para cualquiera que no sea excesivamente lerdó, la oportunidad de poner en juego todas las funciones del espíritu, para mí tiene, además, la virtud de revivir mi orgullo de hijo de navarro, y el placer de hallarme en este día junto a un grupo de buenos españoles que, sin apenas ayudas materiales, con el corazón y el entendimiento puestos en Dios y en España, laboran desde hace muchos años en pro de una de las empresas más altas y más dignas: hacer que los hombres y los pueblos se conozcan y se amen unos a otros, como está ordenado en mandato divino.

Porque ésta es la principal función de los Sindicatos de Iniciativa y Turismo. Yo recuerdo que hace muy pocos días me vi precisado a definir qué son estos organismos. Mi interlocutor, que cuenta ya buen número de años, pero que no tiene canas y sólo sí pelo blanco, empleó en su pregunta un tono que quiso ser irónico y resultó impertinente. La respuesta fué inmediata: Son — le dije — escuelas donde se aprende a mejor amar, la Patria. Y es verdad; que vuestra labor es de apostolado, para despertar en las gentes el afán de volver los ojos a esos aspectos de esta España nuestra que el materialismo de la vida moderna ha relegado a un plano inferior, cuando no al desván donde se arrumban las cosas inservibles y los trastos inútiles. Vosotros, con dulces afanes de enamorado y con sabios primores de bordado monjil, vais extrayendo del arca de los mejores

recuerdos la serie interminable de hechos que jalonaron la civilización y forjaron la Historia gloriosa de la Patria. Y junto al sacrificio y los arrobos místicos de nuestros Santos y nuestros Misioneros, colocáis la sabiduría de nuestros clásicos, que son voz y trágico de las glorias nacionales. Y al lado de las carabeas que descubrieron un mundo, ponéis las gestas guerreras de aquellos seres semimíticos que en Covadonga o en Roncesvalles, en las playas del Yucatán o en las cumbres de los Andes, abrieron surcos profundos para la mejor semilla española. Y frente a nuestros tesoros de arte; de los que España es uno de los museos más completos de la civilización occidental, mostráis el color variopinto de nuestra indumentaria, y los aires de nuestras canciones, y el tipismo de nuestras fiestas.

Tenéis el privilegio de enseñar el arte, nuevo a fuerza de viejo, de saber viajar; de saber distinguir las características del paisaje y las peculiaridades de los pueblos, unas veces rientes, alegres, blancos, como Alcalá de Guadaira o como Mojacar; otras severos, grises, viviendo su historia de siglos como Santillana del Mar o como La Alberca. Y ponéis de relieve las virtudes raciales de sus moradores, y sus costumbres, y sus tradiciones. Esto es: tenéis la misión de enseñar a viajar con el alma; con el alma que cuando sabe se llama inteligencia, y cuando recuerda, memoria, y cuando ama, corazón. Porque nos es necesaria para comprender la grandeza de España, frente a la Catedral de Burgos y ante la Mezquita de Córdoba y junto a los lienzos de Velázquez; y nos es imprescindible para entender la música de Albéniz y los versos de Calderón y el teatro de Lope; y también para emborracharse de luz y colores en la típica fiesta española de las corridas de toros, y para alcanzar a comprender la emoción fervorosa de este pueblo, que forma colas interminables para rezar al Cristo de Medinaceli, y llora o canta, que es lo mismo, en los desfiles procesionales, mientras entona saetas a la Virgen Macarena o al Jesús del Gran Poder.

Estoy seguro de que entre vosotros hay más de dos y de cuatro y de doce que conocen casos de quienes estuvieron en Santiago y en Granada sin penetrar la importancia histórico-religiosa de las conchas simbólicas de los peregrinos del mundo a la meca compostelana, ni sentir la emoción del armónico equilibrio de líneas perfectas y de místicas fuentes susurrantes que ofrecen por doquiera los rincones de la Alhambra; porque eran gentes de mera concepción materialista, incapaces de acusar el espoleo de los castillos y los palacios y los templos para poner en alto sus ideas, único modo de comprender la poesía de la inmensa llanura castellana, que fuerza a la meditación y empuja hacia la bondad.

¿Verdad que en tales ocasiones habéis sentido una sensación de vergüenza por España y por vosotros mismos? Pues era, sencillamente, que no sabían viajar.

Y en cambio qué grato el caso opuesto — también conocido de muchos — cuando el narrador hablaba de la sensación de plenitud, de sosiego y de anchura que había experimentado en la zona norteña donde la nota fundamental, el color verde, se repetía hasta el infinito saltando de uno en otro por todos los tonos de la gama, como en la Sinfonía de Tanhauser la nota fundamental va, también, saltando de atril en atril hasta ser repetida por todos los instrumentos que componen la orquesta. Y el caso de aquel muchacho soñador que añoraba las rosas de los jardines sevillanos de San Telmo, tan bonitas, tan fragantes, perfumando la tarde, lenta, que se moría — como las “soleares” — cuando más bonita era, e iba camino de Triana levantando tintineos de campanitas en los viejos edificios conventuales hasta encender, al otro lado del río y por encima de las terrazas blancas como palomas, lucas verdirrojas del estertor de un sol que se moría llorando. Pues era, sencillamente, que había sido formado en el ambiente y el espíritu de un Sindicato de Iniciativas y Turismo.

Vosotros sabéis que esta España nuestra fué dotada de bellezas singulares por la voluntad de Dios; que tenemos todos los climas: húmedos y secos, fríos y cálidos; que tenemos montañas agrestes y playas doradas a fuego de sol; las nieves perpetuas del Mulhacen, junto a los cultivos sub-

tropicales de la costa mediterránea. Y que podemos ofrecer a los seres contemplativos los paisajes dulces y suaves de las rías gallegas, y las huertas floridas de Valencia y de Murcia, junto a los escarpes abruptos y hoscos del Chorro de Málaga, y del Paso del Mascarat, y de las breñas que aquí, en Navarra, dieron temple y nombradía a los hombres de la Tradición.

Pero también sabéis que lo tenemos todo por preparar debidamente para la visita de propios y extraños; que las circunstancias de la vida actual exigen muchas comodidades que nosotros apenas tenemos. Los servicios ferroviarios, en general, precisan una transformación casi absoluta; muchas carreteras necesitan reparaciones y reformas importantes y otras muchas habría que trazar para hacer posible el acceso a lugares de singular atractivo; es indispensable la construcción, en muchas ciudades y pueblos de España, de hoteles dotados de servicios modernos; y más albergues de carretera, y refugios de montaña, y hosterías en lugares pintorescos cuya visita se rehuye por temor a encontrarse sin alojamiento o sin yantar. ¿Cuántas veces habremos asociado el elogio encendido de un paraje determinado y la lamentación de que en el mismo no existiese un restorán, o un hotel, o un tunicular, o un mirador? Pues mayor todavía es el número de ocasiones en que hemos comentado con dolor, el abandono y la ignorancia en que se encuentran tantos palacios, castillos, conventos, puentes, cuevas, etc., que suponen hermosas páginas de la Historia patria.

La Dirección General del Turismo trabaja mucho y bien; mucho, porque cada paso supone un esfuerzo extraordinario para vencer las mil dificultades que en los presentes momentos se oponen, de manera especial, al logro de las mejoras de orden turístico; bien, porque el espíritu patriótico es, especialmente también, motor de todas las actividades de esta índole, y está bien probado el que distingue a la persona que hoy ostenta la jerarquía superior en este orden.

Pero el organismo estatal no puede atender por sí solo a la labor tan gigantesca por realizar, y sois vosotros, los Sindicatos de Iniciativa y Turismo, quienes tenéis que ayudarle en vuestra calidad de colaboradores, para que nuestra Patria ocupe entre las naciones turísticas el lugar que le corresponde, por lo que es y por lo que representa.

Sería inalfable que España renunciase a los beneficios fabulosos que el turismo puede y debe reportarle. Tenéis ante vosotros una tarea inmensa y dura. Poseéis los conocimientos y los entusiasmos precisos para acometerla con decisión y con energía; pero os faltan las ayudas materiales de los sectores de la vida nacional que están interesados directamente en la Empresa.

Yo me atrevo a creer que si tales sectores conociesen y entendiesen vuestra labor y sus resultados, habría de operarse un cambio notable en sus actitudes. Porque de cualquiera podría tomarse ejemplo; pero refiriéndonos al más antiguo, al Fomento del Turismo de Palma de Mallorca —su mención nos trae el recuerdo de Francisco Vidal Su-

reda (q. e. p. d.)—, resulta obligado reconocer que sin él, las singulares bellezas de la isla mallorquina serían desconocidas para tantos extranjeros y nacionales que hoy hablan con elogio, tan justo, de ese privilegiado rincón de la Patria. Sus propagandas, su continua preocupación por mejorar los servicios que el turista había de utilizar, dieron vida a una serie de negocios —Agencias de Viajes, hoteles, restaurantes, líneas de transporte de viajeros, etc.— que a su vez abrieron cauce a otras empresas; y así se construyeron barriadas enteras de chalés primorosos, y se edificaron salas de espectáculos, y se urbanizó la ciudad, y se trazaron nuevas carreteras y fué posible que millones y millones de seres humanos, de todas las nacionalidades, gozasen en sus ojos la caricia suave de sus verdes “calas” estáticas y la pureza infinita de la flor de sus almendros interminables.

Fueron muchas las actividades del ayer; pero serán más, muchas más las del mañana. Ya sabemos que las dificultades del momento son enormes; que aparte la situación actual del mundo, habremos de seguir luchando con la incompreensión, a que antes aludía, de los beneficios cuantiosos que el turismo puede y debe reportar a España. En Mallorca fué posible porque el comercio y la industria y las Sociedades y las Corporaciones, se percataron pronto de que tales iniciativas representaban su propio beneficio. Y en toda España también lo será. Porque tenemos un Caudillo glorioso que vive en la inquietud de los más nobles propósitos que benefician a la Patria, porque tenemos al frente del órgano turístico estatal un hombre íntegro e incansable; y porque tenemos en vosotros los más leales y entusiastas colaboradores de la empresa gigante por realizar.

Lancémonos a ella sin demoras; que el tiempo apremia y es preciso aprovechar este paréntesis para preparar la nación y situarla en condiciones de recibir dignamente, en un mañana próximo, las corrientes extranjeras que vendrán a España en busca de la paz para sus nervios destemplados y rotos por la guerra.

Tenemos que darnos prisa y olvidar por un momento nuestra confianza en las improvisaciones, que no cuadran con estas tareas de que os hablo. Pensad que cuando vengan a España los que hoy combaten en todos los confines de la tierra han de admirarse de nuestros atractivos de todo orden; pero también de nuestros progresos y de nuestra organización como exponentes de que España, como siempre, ha estado y está en posesión de la Verdad y la Razón.

Yo espero que vuestros trabajos en esta Asamblea marquen acertadas directrices para la gran labor inmediata, y os ruego que gritéis conmigo: ¡Viva Franco! ¡Arriba España! ¡Viva España!

* * *

Grandes aplausos acogieron el final de la lectura del trabajo ofrendado, siendo el señor Grau objeto de entusiastas demostraciones de simpatía, agradecimiento y respeto, y felicitado con extraordinaria efusión por todas las representaciones que asistieron al acto.

TURISMO: OASIS PIRENAICO

ENVÍO A LA SEÑORITA SANZ, DE PAMPLONA,
OBLIGADO A SU FRATERNA SOLICITUD.

Sé que el lector espera una impresión sobre el paisaje navarro después de la que di a la estampa acerca de la bien lograda capital de lo que fué Reino y continúa siendo “Oasis de Dios”. Va el artículo aunque sé que habré de defraudar al lector. De que lo escribo obligado a la atención con que he sido siempre favorecido, no cabe dudar, pero aun poniendo en la presente estampa toda mi sensibilidad, toda mi devoción por la tierra de Navarra a la que tanta vida presta el carácter religioso, trabajador y honrado de los nativos en un fondo de simpática adustez, comprendo que estas líneas adolecerán del vicio de origen de mi menguada capacidad que se resiente, además, esta vez, por desgracia mía, de un tropiezo en la salud que, por el momento, ha reducido mi vista a casi sólo el uso de un ojo como si Dios de ello se valiera para darme a entender

que más debo buscar la satisfacción interior a la luz de la Fe que no quemar mis alas al fuego de todos los goces del exterior que llevan a la oscuridad de la fatua presunción y del desconocimiento de las sendas que conducen al amor de Dios.

Cumplidas las obligaciones que a la Asamblea de Turismo me llevaron y en el primer día que empezó la parte recreativa de la misma, escrito el artículo sobre Pamplona, un aviso de Dios, entre agasajos y fiestas, pareció indicarme que mejor moderando mis entusiasmos turísticos debía comportarme un poco a lo peregrino sobre una tierra que conserva la inconfundible huella de la gran romería universal que subiendo de Francia hacia puerta y sala de descanso de Navarra, para proseguir por Vitoria y Burgos a Santiago.

Con el bordón de la intranquilidad por apoyo y la opaca concha de un ojo en penitencia crucé caminos, muchos de los cómodos caminos de la cuidada y extensa red navarra,

e hiqué la rodilla en conturbación artística y religiosa ante las pétreas figuraciones de la Divinidad y de la Iglesia Triunfante que el románico y el gótico idealizaron como testimonio de una espiritualidad y en ponderación de un pasado que perviven para santificación de un paisaje que perdería todo sentido si como hitos de devoción y de cimentada creencia en el "Más Allá" venturoso no le pudiéramos contemplar bajo la multiplicada presidencia de monumentos, a veces verdaderas joyas, del arte religioso.

Tema para varios artículos puede dar el recuerdo de tres días distribuidos en conocer algo de la parte norte, sur, este, oeste y centro de Navarra, ayudándome de unas notas tomadas que no pudieron ser muchas acuciado, como estaba, por la necesidad de no distraer mi resentido campo ocular y confiando sólo habría de servir el ojo dañado de tabla espiritualmente esgrafiada para unirse a la memoria de tan bellas y esplendentes visiones, que la satisfacción de poderlas gozar todavía y el temor de una prueba mayor, hicieron que conserve del paisaje navarro una imagen circuida de emoción y vibrante de la presencia de Dios... Pero hay buenos libros descriptivos de Navarra, por lo que sólo pretendo comunicar la grata impresión recogida en cualesquiera de las direcciones recorridas, tomando por centro Pamplona, cuyos extremos, a veces, se funden en carácter con los paisajes limítrofes, pareciéndome que el núcleo central y el norte cantan en navarro más que las otras partes.

Por esto me pareció un acierto la excursión con que obsequió a los asambleístas el Sindicato de Iniciativa y Turismo de Navarra en un emocionante circuito que comprendió la visita a la joya románica de Nuestra Señora de Eunate, iglesia octogonal circuida de esbeltísima arquería atrial sin enlace de cobertura con el pequeño templo del siglo XII. Inolvidables el paso por el Puente la Reina y la detallada visita a Estella que en un recodo de ameno valle, entre caricias del río, reliquias del gran tránsito romero, destellos integristas y palpitaciones de vida que sigue al abo- lergo de muchos siglos de prerrogativas de todos órdenes, atrae hasta cautivar el ánimo y rendir la voluntad ante el monumento y el museo que es Estella toda, donde el eco de luchas románticas, el de clamores penitenciales y el de afortunados golpes de cincel flotan a perpetuidad en un ambiente de rara poesía, en un paisaje de afirmación navarra. ¡Puro arte románico o de transición al gótico primario el de los numerosos monumentos de Estella!

Seguimos el circuito internándonos en la parte montañosa dando frecuentemente con collados, valles y pueblos muy hermosos con muestras de que la vida se desliza honrada y provechosamente buscando el trabajo en el monte de frondosos hayedos, pinares o robledales y en el cultivo de la tierra al modo patriarcal, porque Navarra, verdadero oasis pirenaico como pude fácilmente comprobar al asomarme a muchos rincones de un paisaje de múltiples atractivos, es, en general, un armonioso conjunto de protegidos valles y cultivados terrenos con puntos de vega, en que los oteros y las gándaras parceladores diríase se han detenido hasta la altura en que pudieran ser provechosos al hombre y si, a veces, han sentido el deseo de hombrear con los colosos del Pirineo, como al fondo del Irati, es para recoger el armiño de la nieve como bandera de pureza en unas costumbres que conservan el reflejo de la ley que Dios promulgó desde el Sinaí. Pero sigamos en nuestra excursión. No puedo recordar muchos de los pueblos que atravesamos, pero sí la impresión recibida después de valiente subida, cuando dimos vista al dilatado valle del Salado, bajando y subiendo luego entre las sierras de Urbasa y Andía por un espectáculo de maravilla para ir a parar al famoso túnel de Lizárraga que domina vastísima extensión, donde las sierras de Urbasa, San Donato y Aralar ofrecen bellísimos alcances, dividiendo el valle de Ergoiena en una profunda y dilatada hoya a donde bajamos para ir a buscar la carretera de Alsasua y atravesando una serie de pueblos pintorescos y de mucho carácter en un fondo de gran fertilidad ganar Pamplona al anochecer.

Hermosísima la excursión al Norte hasta Roncesvalles, en una imponderable sucesión de paisajes suavemente bravíos, para visitar la antigua Colegiata en donde los Canónigos que hacen vida en común ostentan en sus ropas talares una venera verde, rincón pirenaico de amable quietud, reposo santificado entre media docena de casas, nido histó-

rico por donde vaga la sombra de Roldán y la despedida de Don Carlos, afanoso de dejar la puerta entreabierta. Desde un collado cercano pudimos contemplar enfrente la bajada a Francia, mientras que a la derecha cerraban el paso montes donde la nieve primeriza cantaba anticipadamente el invierno bajo un sol reparador. Otra vez pasamos por Burguete, pueblecito que acoge a muchos veraneantes, pulcro y de bella traza, con ramal de carretera que llega hasta la elevada selva del Irati que se nos pondera; pero hay que volver atrás, aunque por distinto camino, que se ciñe, de momento, a la estrecha cuenca de un río y abre amplios horizontes más abajo, ensartando pueblos industriales, para por Aoiz llegar a Sangüesa que merece especial mención, sobre todo por la fachada de Santa Ma-



Imagen de San Francisco Javier en la iglesia del Castillo de su nombre
(Foto Mora)

ría la Real cuya portalada de un románico entre rudimentario y oriental ofrece mucho que admirar y estudiar, desde las estáticas cariátides que a guisa de columnas sirven de apoyo a trabajadas archivoltas, el tímpano de mucha labra, representando el Juicio final en abigarrada y original composición, hasta los dispares y profusos adornos que la remontan y flanquean. Un conjunto que se destaca entre lo celebrado de toda España. Notable el Ayuntamiento que fué Palacio Real cuando Sangüesa era Corte de los Reyes de Navarra.

Entremos ahora en otro paisaje, el que ampara por el Sur la sierra de Leyre, el de Javier, algo desnudo y sin alegría ni atractivos pictóricos, como si sólo le importara haber servido a Dios levantando entre soledades la gloriosa cuna de San Francisco en un castillo feudal que si ya de poco en armas pudo servir al Reino que se extinguía, extendió su heráldica al servicio de la Fe en el vasto peregrinaje del Santo y al que sólo le cupo volver en la glorificación de una vida consagrada al más alto de los ideales...

¡Con cuánta emoción, Dios mío, recuerdo la visita al Castillo-Santuario! Y cuánto agradecimiento debo a los compañeros, a los navarros, sobre todo, que hicieron fuese precisamente Javier una meta de feliz consuelo para mí, en donde prosternados todos ante el Cristo antiguo que

sudó sangre, sentí esa solidaridad de la oración enfervorizada con reciedumbre moral y física por unos hombres que lloraron pidiendo la intercesión del Santo Misionero en mi favor... Comprendí entonces todo el amplio y elevado sentido de una conclusión de nuestra Asamblea favorable al engrandecimiento de Javier. Comprendí el espíritu de los navarros, esos hombres recios y fuertes por fuera y niños por dentro, que saben cantar, trabajar, orar y llorar, y,

así, habiendo empezado por amar el paisaje y las tradiciones de Navarra, terminé con una deuda de amor en Dios para quienes le han consagrado una lealtad que fortalece su amor a España.

A. MULET.

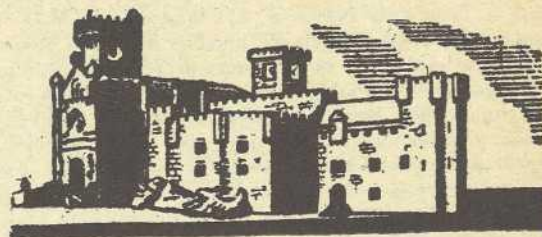
Palma, 11 noviembre.

(De *La Almudaina*).

Recordando

A MARÍA JESÚS SANZ-GONZÁLEZ

FUÉ en Xavier, el Santuario fortaleza de Navarra... Algunos de los que asistimos a la Asamblea de Turismo en Pamplona, no habíamos querido perder la oportunidad de conocer más aquella bella región y veníamos de recorrer los incomparables valles de Erro, habíamos subido al ventoso puerto de Ibañeta y evocado romeros y cruzados en el tosco recinto medioeval de la Colegiata del Roncesvalles. Estaba viva aún en nosotros la dulce armonía de colores entre el cobrizo dorado de las hojas otoñales de las hayas milenarias, el verde de los helachos y el blanco



Un apunte del Castillo de Javier

misionero, orgullo de Navarra y gloria de la inclita Compañía de Jesús.

Uno de nuestros compañeros había perdido dos días antes, en forma fulminante, el sentido de la vista en uno de sus ojos y ocultaba en lo posible su angustia, llevado por un sentimiento cristiano de caridad para con nosotros; no quería, pues sabía bien cómo le queríamos todos, ser un aguafiestas.

Y fué en Xavier, después de besar la reliquia de Francisco al disponernos a visitar el castillo. Nuestro compañero medio ciego, cayó de hinojos ante la escalera santa y empezó a subirla de rodillas. La emoción y los achaques se oponían a su empeño y uno de los nuestros, quizás el más jacarandoso, le ayudaba diciéndole: Animo, amigo, que estás en casa de Xavier, el gran turista, el que más tierras recorriera en aquellos tiempos para difundir la mejor entre todas las bellezas de España que es su fe en Cristo. Nosotros que no somos santos, pregonamos sólo las bellezas naturales y artísticas de nuestra Patria que también son dones de Dios. Ten confianza.

Y fué al llegar a los pies del Cristo que sudó sangre, cuando rompió en sollozos nuestro amigo enfermo, volcando en sus lágrimas toda la angustia de su corazón. Y cuando intervino María Jesús, nuestra madrina buena de los días memorables de la Asamblea, la que vimos comulgar por los nuestros en Eunete, la que nos contó la leyenda del Cristo de Puente la Reina y bailó airosa la jota en Estella. La que al pasar por Montejurra nos recordó las glorias de los Tercios de Navarra y por virtud mágica escampó la niebla a la salida del Lizárraga para que pudiésemos contemplar a placer un paisaje sin igual. La que siempre animosa y jovial, vimos quedar absorta escuchando melodías de Bach...

De rodillas al lado del que lloraba, cual hiciera en los frentes de batalla y en los hospitales durante la Cruzada, se identificó con su dolor y nos contagió de su fe y juntos rezamos por nuestro amigo con un fervor y emoción pocas veces sentidos. María Jesús, nombre simbólico de mediana para conseguir de Dios lo que tanto ansiábamos.

Navarra estaba ya dentro de nosotros después de las abrumadoras atenciones de sus autoridades, la cordialidad de los amigos y la belleza próspera y afable llaneza de sus damas. Y fué en Xavier, el Santuario fortaleza de Navarra que habíamos acordado llamarlo lugar de interés turístico nacional, donde ante un Cristo que había sudado sangre y un compañero que sufría, quedaron sellados nuestro amor y nuestra gratitud hacia aquella tierra, con unas oraciones que dictaba un corazón y dijeron unos labios de mujer navarra.

JOSÉ M.^a MELENDRES Y RUÉ,

Vicepresidente de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo.

(De *El Pensamiento Navarro*).



Escalera Santa del Castillo de Javier (Foto Mora)

marfil de las flores de madreselva en los inmensos bosques del Irati. Teníamos fresca la impresión del románico florido de la Real de Santa María de Sangüesa y del bordado de los aleros de sus casas señoriales y gozábamos ya de la plácida majestad de las sierras violáceas de Leyre que sirven de fondo al castillo donde naciera el gran Santo mi-

INDICE DE MATERIAS

- ALBAREDA PIAZUELO, JOSÉ. — Importancia turística de la Artesanía, pág. 23.
- ALFARO, EMILIO. — La canalización del Ebro, pág. 14.
- ANCIL, MIGUEL. — El Pirineo, pág. 45.
- ARNAL CAVERO, PEDRO. — Cidón o el contraste, pág. 35.
- BERDEJO CASAÑAL, EDUARDO. — Un valle de ensueño, pág. 65.
- BIBLIOGRAFÍA. — Riqueza agrícola y minera de Remolinos, página 7. — Labor de formación profesional, 32. — Album de dibujos de los pueblos devastados, 32. — Las parroquias de Logroño. Un libro sobre Goya. Revista de ideas estéticas. Doña Violante, Reyna de Aragón, 48. — Revista de Trenes, 54. — Minutos de amor. La Virgen vino a Zaragoza. Coplas de Jota, 76. — Revista 12 de Octubre, 81. — Romancero Aragonés, 100. — Estampas de Aragón, 100.
- BIRLINO. — Elegía de los "Pedros de Aragón", pág. 44.
- CALVO ALFARO (J.). — Jaca, pág. 22. — En el umbral, página 68.
- CASTEJÓN, AGUSTÍN. — Estampas jacetanas. La fiesta del primer viernes de mayo, pág. 37. — El Turismo en Jaca, página 82.
- CATIVIELA, EDUARDO. — Recuerdos de Jaca, pág. 40. — Recuerdos inolvidables, pág. 53.
- CELMA, ENRIQUE. — Turismo Aragonés: De Zaragoza al Monasterio de Piedra, pág. 55. — De Zaragoza a Borja, Tarazona y el Moncayo, pág. 78. — El Sindicato de Iniciativa de Jaca, pág. 63.
- FESTEJOS, COMISIÓN. — Reglamento del Salón Anual de Artistas Aragoneses, pág. 31. — Concurso de carteles para las fiestas del Pilar, 32.
- DE LAFUENTE, PEDRO. — El carácter aragonés, pág. 2.
- DEL ARCO, RICARDO. — Temas aragoneses. — La Infanta fundadora y andariega, pág. 75.
- DIRECCIÓN. — De mes a mes, pág. 1. — La Virgen del Pilar es la Reina de la Hispanidad, 9. — Alberto Casañal Shaker, 14. — Los restos de los Reyes de Aragón, 15. — Labor del Sipa: Memoria del ejercicio de 1942, 16. — San Jorge, Patrón del Reyno de Aragón, 17. — Una obra póstuma del doctor Bastero Lerga, 18. — La Semana Santa en Zaragoza, 24. — A cesar la Academia de Infantaria, 26. — Homenaje del Ateneo al poeta Casañal, 27. — Don Domingo Miral, 27. — Zaragoza a las fuerzas de Policía Armada, 28. — En el aniversario de la Victoria, 28. — Reconstrucción, 33. — La fiesta de Santa Orosia, 38. — Cursos de verano en Jaca, 39. — Lo que se prepara en la provincia de Huesca, 39. — Cincuentenario de la llegada del F. C. a Jaca, 40. — Nueva oficina de Turismo en Jaca, 42. — La necrópolis céltica de Azaila, 43. — Ingreso de don José Pueyo Luesma en la Academia de San Luis, 43. — Homenaje de Zaragoza al que fue su jardinero mayor, 44. — El ministro de Educación Nacional en Zaragoza, 49. — Qué es la Casa de la Economía Rural, 51. — La Torre Nueva de Zaragoza, 52. — Jornadas Médicas en Zaragoza, 54. — III Feria Nacional de Muestras, 62. — Nuevos directivos del Sipa, 66. — Triunfo de un aragonés, 67. — El Dr. Galindo, Prelado doméstico del Papa, 68. — Hispanidad, 69. — Jornadas Médicas Españolas, 74. — La Universidad de verano en Jaca, 85. — Nuestra Feria de Muestras, 89. — El estreno de la comedia "El ser y el nacer", 99. — Nueva oficina de la "Renfe", 100. — Colegio Mayor Pedro Cerbuna, 100. — VIII Asamblea de la F. E. S. I. T., 102. — Un recuerdo merecido, 103. — Junta directiva de la F. E. S. I. T., 103. — XIX Salón de Fotografía, 101.
- ENCIL. — Un monumento que precisa conservar. La casa de Goya en Fuendetodos, pág. 66. — La Fesit celebra su VIII Asamblea en Pamplona, 83.
- GALINDO ROMEO, PASCUAL. — Aragón y Navarra. Los Grandes Reyes de Navarra y Aragón, pág. 77.
- GARCÍA MERCADAL, JOSÉ. — Tres mujeres, pág. 19.
- GRAU, ARTURO. — Intervención destacada, pág. 109.
- HERMANOS ALBAREDA. — Impresiones sobre Barbastro, página 5. — Exposición Cidón, 11. — Don Francisco de Cidón ha muerto, 34. — Notas de Arte, 36. — De interés para nuestro patrimonio artístico, 50. — Vida artística, 96.
- LLANOS Y TORRIGLIA, FÉLIX DE. — Santa Isabel de Aragón, romera en Santiago, pág. 67.
- MELENDRES, JOSÉ M. — Recordando, 112.

- MONSERRAT GAMIZ. — La Ciudad Universitaria de Aragón, página 8.
- MULET, A. — Turismo: Oasis pirenaico, 110.
- N. — Escuelas de aprendices y de perfeccionamiento profesional, pág. 12.
- NAVARRO, VICTORIANO. — En pro del turismo español. La Fesit celebra su VIII Asamblea en Pamplona, pág. 83.
- NECROLÓGICAS. — D. José Del Busto y de Salazar, pág. 63. — Notas de la Asamblea de Pamplona, 104.
- OLIVER BRACHFELD, F. — Las cuatro barras de sangre de Aragón, en el escudo de armas de Hungría, pág. 4.
- PIRENE. — Alfonso V el Magnánimo, Rey de Aragón y de Nápoles, pág. 18.
- PUEYO LUESMA, JOSÉ. — El retablo de La Corona (Erla), clave y auténtica de una gran personalidad pictórica; Tomás Giner, pág. 57. — El Maestro de Alfajarín se llamaba Tomás Giner, en 1461, 70. — Restos de retablos de Tomás Giner en San Juan y San Pedro de Zaragoza (1468) y Parroquias de Magallón (1466), 90.
- QUINTILLA, GONZALO. — La copla aragonesa, pág. 76.
- RUBIO, M. J. — Por los valles del Pirineo Aragonés, Año, pág. 64.
- X. — El valle de Ordesa, descubierto por un naturalista francés, pág. 46.
- ZEUXIS. — Notas de Arte, págs. 10 y 29.

INDICE DE GRABADOS

- ALFAJARÍN. — Pinturas de la iglesia, figuras 11 a 19, páginas 70 a 73; figura 21, pág. 90.
- ALFONSO V. — Medallón, pág. 18.
- ALTO ARAGÓN. — Vistas diversas, págs. 16 y 17. — Paisajes pirenaicos, 82.
- ANSÓ. — Oleos de Francisco de Cidón, págs. 10 y 11.
- ANÍSALO. — Vistas de la excursión, págs. 64 y 65.
- ARAÑONES. — Vista del poblado, pág. 41.
- ARTESANÍA. — Exposición de productos, pág. 23.
- ATECA. — Torre de la iglesia, pág. 56.
- AZAILA. — Excavaciones, pág. 43.
- BARBASTRO. — Interiores de la catedral, págs. 5-6.
- CALATAYUD. — Vista general, pág. 55.
- CANFRANC. — Estación Internacional, pág. 40.
- CERVERA DE LA CAÑADA. — Altar Mayor, pág. 50.
- CIDÓN. — Dibujo de Ricardo Baroja, pág. 30.
- COGULLADA. — Antiguo Monasterio, pág. 51-52.
- CIUDAD UNIVERSITARIA. — Perspectivas del proyecto, pág. 8.
- ERLA. — Retablo de La Corona, nueve figuras, págs. 58 a 60; Pintura de la iglesia, pág. 94.
- ESCUDO grande del Rey Matías Cervino de Hungría, pág. 4.
- ESTELLA. — El alcalde con los señores Cativiela y Baleztena, 105.
- EUNATE. — La Virgencica de Eunate, 105. — Vista del Monasterio de Eunate, 105. — Interior del Monasterio, 106.
- FUENDETODOS. — La fuente del pueblo, pág. 66.
- HISPANIDAD. — Alegoría, pág. 69.
- HUESCA. — Dibujo de Comba, págs. 40 y 41.
- IRACHE. — Claustro del Monasterio, 108.
- JACA. — Danzantes jacetanos, págs. 37-38. — Templete de Santa Orosia. Santa Orosia, virgen y mártir. Vista Universidad Jaca, 39. — Fachada del Sindicato de Iniciativas, 63. — Interior de la Catedral. Vista del Pirineo, 22. Fachada del convento de las Benitas. Lado del Sepulcro románico de Doña Sancha, 75. — Alrededores, 85. — Una vista, 86. — Interior de la Catedral, 87.
- JAVIER. — Capilla del "Cristo que suda", 100. — Imagen de San Francisco Javier, 111. — Un apunte del Castillo, 112. Escalera santa, 112.
- MADRID. — Casa del Partido, maqueta del proyecto, pág. 67.
- MAGALLÓN. — Pinturas de la iglesia, página 92.
- MONASTERIO DE PIEDRA. — Cascadas, págs. 55 y 56.
- MONCAYO. — Las Peñas de Herrera. El Santuario, pág. 80.
- PALLARUELO DE MONEGROS. — Pinturas de la iglesia, págs. 94 y 95.
- PAMPLONA. — La Plaza del Castillo, pág. 83. — Grupo de asambleístas, 105. — El Director general del Turismo y

el presidente de la F. E. S. I. T., 106.—Asambleístas en la Diputación, 108.

PIRINEO ARAGONÉS.—Paisajes de nieve, pág. 45.

POBLET.—Sepulcro de los Reyes de Aragón, pág. 15.

PUNTE LA REINA.—Grupo de asambleístas, 106.

RETRATOS.—Alberto Casañal Shakery, págs. 14 y 27.—Condesa de Bureta, 20.—Condesa de Pardo Bazán, 21.—Francisco de Cidón, págs. 34 y 53.—Dr. Ricardo Horno, 54.—D. Agustín Castejón, 63.—El Dr. D. Pascual Galindo, 68.—Alfonso I, el Batallador, 77.—El excelentísimo Sr. D. Antonio Archanco, alcalde de Pamplona, 84.—D. Avelino Sevilla, 99.—D. Avelino Gómez, 100.—Director general del Turismo, 102.—D. Francisco Vidal Sureda, 103.—D. Eduardo Cativiela, 103.—D. José M.^a Melendres, 103.—D. Antonio Mulet, 103.—D. Ignacio Baleztena, 107.—D. Arturo Grau, 109.

SAN JORGE.—Pág. 17.

SAN JUAN DE LA PEÑA.—Vista del Monasterio, pág. 88.

SEMANA SANTA EN ZARAGOZA.—Retratos de los pasos y de las Cofradías, págs. 24 y 25.

TARAZONA DE ARAGÓN.—Arcos que miran al horizonte, página 78.—Vista general, 80.—La plaza del Mercado, 81.

UNCASTILLO.—Oleo de Cidón, pág. 35.

VALLE DE ORDESA.—Vistas panorámicas, págs. 46-47.

VERUELA.—Vista general del Monasterio: Perspectiva del Monasterio, pág. 78.—Perspectivas del claustro, 79.

ZARAGOZA.—Presidencia para entrega premio al autor de "La Virgen del Pilar es la Reina de la Hispanidad", pág.

gina 9.—Escuela y talleres de aprendices de Maquinista y Fundiciones del Ebro, 12 y 13.—El Ebro a su paso por Zaragoza, 14.—Homenaje a los oficiales de la Academia de Infantería, 26.—Homenaje a las fuerzas de Policía Armada, 28.—Busto de don F. Gracia Gazulla, 44.—Alero del Palacio de Argillo, 50.—Un aspecto de la Feria de Muestras, 62.—Jornadas Médicas Españolas: Presidencia de la Sesión de clausura, 74.—Premio boceto Semana Santa, 96.—Reparto premios concurso artesano, 96.—Exposición Artesanía en la Sala Reyno, 96.—Instalación de Artesanía en la Feria de Muestras, 97.—El Director de Comercio visita la instalación de Artesanía en la Feria de Muestras, 98.—El Inspector general de Comercio visita la instalación de Artesanía en la Feria de Muestras, 98.—Dos fotos del XIX Salón de Fotografía, 101.—Pinturas de la iglesia de San Juan y San Pedro, págs. 90-91.

ZUBIAURRE, VALENTÍN.—Un cuadro, pág. 31.

En las cubiertas de la Revista

ENERO Y FEBRERO.—Atardecer en el Pirineo.

MARZO Y ABRIL.—Torreón de la Zuda (Acuarela de Ruste).

MAYO Y JUNIO.—Peña Oroel. (Oleo de Cidón).

JULIO Y AGOSTO.—Las Hormigas. (Cuadro de Barbasán).

SEPTIEMBRE Y OCTUBRE.—San Juan de la Peña (Claustro).

NOVIEMBRE Y DICIEMBRE.—Nubes y cazadores. (Cuadro de Barbasán).

EL ANUNCIO EN LA REVISTA "ARAGON" ES REPRODUCTIVO POR SU GRAN DIFUSION; PERO ADEMAS REPRESENTA UNA AYUDA PATRIOTICA A LA OBRA QUE POR ARAGON REALIZA EL SINDICATO DE INICIATIVA.

Destilería del Jalón **EPILA**
Fábrica de Alcohol vinico rectificado
TARTAROS Y TARTRATOS
FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS, LICORES
APERITIVOS Y JARABES

TALLERES DE FOTOGRAFADO
LÍNEA DIRECTO BICOLOR TRICOLOR
Plaza José Antonio, 17
ESQUINA A CALLE ZURITA
TELÉFONO 3901
LUZ y ARTE
ZARAGOZA

POSADA DE LAS ALMAS
LA MÁS RENOMBRADA DE LA COCINA ARAGONESA
Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.
Pensión de 9 a 11 pesetas.
San Pablo, 22 **Teléf. 1425**

Trapos. - Papeles viejos. - Hierros. - Metales. - Chatarras y desperdicios en general

El Almacén de trapos que mejor le atenderá.

Casa Marquina
COSO, 135
Teléfonos 4000 y 3336

"ZARAGOZA ARTISTICA, MONUMENTAL E HISTORICA"

POR ANSELMO Y PEDRO GASCÓN DE GOTOR
Más de 120 láminas y profusión de grabados y fotografías.
Dos tomos en un volumen en 4.º, tela: Pesetas 100.

De venta en **LIBRERÍA CECILIO GASCA**
D. Jaime I, n.º 10 - Zaragoza

LIBROS DE ARAGON
ARTE - LITERATURA
TEXTOS Y OBRAS
DE CONSULTA PARA
TODAS LAS CARRERAS

LIBRERÍA
Valero Gasca
Coso, 31-Apartado 164
Tel. 3783 - ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS CORDELERÍA Y ALPARGATAS
Especialidad en suministros de envases y cuerdas para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

FÁBRICAS:
MONREAL, 5
TELÉFONO 1803
LA CADENA, 5
TELÉFONO 1730

Francisco Vera
ZARAGOZA
Telegramas
Telefonemas
Cables
COVERAIN
Despacho:
General Franco, 38-40
Teléfono 4229
Apart.º Correos 128

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL AUTORIZADO	PTAS. 60.000.000
» SUSCRITO	» 40.000.000
» DESEMBOLSADO	» 24.000.000
RESERVAS.....	» 10.500.000

SUCURSALES:

EN PLAZAS BANCABLES

MADRID
Avenida de José Antonio, 14

BARCELONA
Plaza de Cataluña, 6

VALENCIA
Plaza del Caudillo, 7

HUESCA
Coso Bajo, 12 y 14

TERUEL
Plaza de José Antonio, 1

SORIA
Plaza de Aguirre, 3

LÉRIDA
Avenida del Caudillo, 2

CALATAYUD
Plaza del General Franco, 3

TORTOSA
Teodoro González, 30

EN OTRAS PLAZAS

ALCAÑIZ
ALMAZÁN
ARIZA
AYERBE
BALAGUER
BARBASTRO
BORJA
BURGO DE OSMÁ
CAMINREAL
CARINENA
CASPE
DAROCA
EJE DE LOS CABALLEROS
FRAGA
JACA
MOLINA DE ARAGÓN
MONZÓN
SARINENA
SEGORBE
SIGÜENZA
TARAZONA



Domicilio social, COSO, 54
Edificio propiedad del Banco

BANCA - BOLSA - CAMBIO - CAJA DE AHORROS

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA
Barrio del Castillo, 175
Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:
Escuelas Pías, 63
Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOINAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijos de P. Martín

ZARAGOZA

Despacho y almacén:
MANIFESTACION, 48-50
Fábricas
MIGUEL SERVET, 76

FABRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELE-
RÍA, SAQUERIO

Hilazas de algodón, cáñamo, yu-
te y esparto. - Completo surtido
en calzado con suela de cuero
y goma. - Boinas y fajas. - Si-
mientos de varias clases.

Sucursal:
SAN BLAS, 7 y 9
Teléfono 1278

Compañía
Anónima
de seguros

“ARAGON”

Seguros contra incendios
de edificios, industrias, co-
mercios, mobiliarios, cose-
chas y, en general, sobre
toda clase de bienes

OFICINAS:
Plaza de España

Apartado Correos 215
ZARAGOZA

EN ZARAGOZA

HOTEL EUROPA

Alfonso I, núm. 19 (antes plaza de la Constitución, núm. 8)
Teléfono 1914



E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Requeté Aragonés, núm. 9

Teléfono 1271

Zaragoza

LA BELLA LUZ

CONFITERÍA
Y PASTELERÍA

ANTONIO BERITUÉ

COSO, 172 - TELÉFONO 4249
ZARAGOZA

FÁBRICA DE DULCES
ALMACÉN DE JUGUETES Y BARATIJAS
QUITERIA MARTIN

MAYOR, 67. - Sucursal: BOGGIERO, 38
Y MIGUEL DE ARA, 18
ZARAGOZA

**La Flor
de Almíbar**

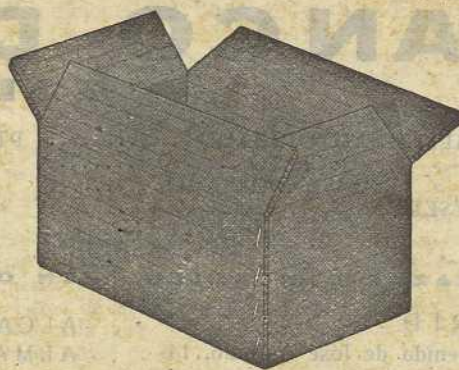
(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERÍA
Y PASTELERÍA

ZARAGOZA

D. JAIME I, 29 y 31
TELÉFONO 1320

GUIRLACHE ESPECIAL
ELABORACIÓN DIARIA



"PERFECTA"

**La caja de cartón
ondulada más prác-
tica y excelente.**

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA" a
base de cartones ondulados muy resistentes, susti-
tuyen con gran seguridad y ventaja a los emba-
lajes de madera con el consiguiente ahorro de
tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE

le ayudará prácticamente a resolver
sus problemas de embalaje

Apartado 156

ZARAGOZA

**Hotel Universo
y Cuatro Naciones**



DON JAIME, 32

TELÉFONO 1875

ZARAGOZA

DISPONIBLE

ARAGONES: INSCRIBETE EN EL S. I. P. A.
TU MODESTA CUOTA ES UN SERVICIO QUE
PRESTAS A ARAGON Y UN ESTIMULO PRE-
CIOSO PARA LOS QUE DIRIGEN ESTA
ENTIDAD.

Guía de Hoteles, Pensiones y Casas de Huéspedes

HOTEL ORIENTE
EL MÁS CÉNTRICO
Coso, 11-13 - Teléf. 1960 - ZARAGOZA

HOTEL EL SOL
Molino, 2, esquina Alfonso - Teléf. 1940
ZARAGOZA

HOTEL CENTRAL
Independencia, 21 - Teléfono 2880
ZARAGOZA

HOTEL BILBAINO
TODO CONFORT
Escuelas Pías, 21 - Tel. 4009 - ZARAGOZA

HOTEL ARGENTINA
PRECIOS MÓDICOS
P.^a Salamero, 3-4 - Tel. 3503 - ZARAGOZA

HOTEL IMPERIAL
SERVICIO ESMERADO
R. Aragonés, 18 - Tel. 4346 - ZARAGOZA

HOTEL DORADO
VIAJEROS Y ESTABLES
D. Jaime, 30 - Teléf. 2922 - ZARAGOZA

RESTAURANTE "FLOR"
Plaza de España, 5 pral. - Teléfono 5833
ZARAGOZA

RESTAURANTE AGUELO
APERTURA DE UN NUEVO COMEDOR
Palomeque, 16 - Teléf. 5309 - ZARAGOZA

RESTAURANTE MUNDIAL
COMIDAS Y HOSPEDAJE
Estébanes, 6 - Teléf. 3490 - ZARAGOZA

CALIFORNIA
SALÓN DE TÉ
P.^a Sta. Engracia, 1 - T.^o 3739 - ZARAGOZA

BAR RESTAURANTE BABIA
SERVICIO ESMERADO
Valenzuela, 9 - ZARAGOZA

GRAN PENSION MUÑOZ
SERVICIO DE LUJO
Independencia, 10 - Tel. 3950 - ZARAGOZA

Pensión AGUSTINA DE ARAGON
PRECIOS MÓDICOS
Gral. Franco, 2, pral. - ZARAGOZA

PENSION ZARAGOZA
VIAJEROS Y ESTABLES
Torre Nueva, 4 - Teléf. 3043 - ZARAGOZA

PENSION ARAGONESA
Coso, 93, 2.^o - Tel. 1513 - ZARAGOZA
NUEVA DIRECCIÓN

HOTEL PENSION PATRIA
COMEDOR TÍPICO ARAGONÉS
Hnos. Ibarra, 8 - Teléf. 4955 - ZARAGOZA

PENSION SAN GIL
PRECIOS ECONÓMICOS
D. Jaime, 29 - Teléf. 3527 - ZARAGOZA

PENSION ABOS
SERVICIO ESMERADO
Méndez Núñez, 5 - ZARAGOZA

PENSION RIOJANA
NUEVA DIRECCIÓN
Coso, 93, 3.^o - Teléf. 3292 - ZARAGOZA

PENSION Ntra. Sra. del PILAR
PRECIOS MÓDICOS
D. Jaime I, 48, 1.^o - ZARAGOZA

PENSION ARGUEDAS
D. Jaime I, 34, escalera derecha
Teléfono 2253 - ZARAGOZA

POSADA SAN JUAN
PRECIOS MÓDICOS
Pignatelli, 26 - Teléf. 4689 - ZARAGOZA

POSADA LA SALINA
PRECIOS MÓDICOS
Echegaray, 90 - Teléf. 2633 - ZARAGOZA

POSADA SAN BENITO
PRECIOS MÓDICOS
Predicadores, 4 - Teléf. 5670 - ZARAGOZA

COMIDAS ABADIAS
PRECIOS MÓDICOS
Imperial, 31-33 - Teléf. 3213 - ZARAGOZA

GRAN CASA DE COMIDAS PEDRO COLÁS
Mártires, 8-10 - Teléf. 3284 - ZARAGOZA

Información Técnica y Comercial Española

Paseo de la Independencia, 6,
1.^o dcha.

ZARAGOZA

Editora de la
"Guía Permanente
de España"

La publicación informativa más completa,
veraz y documentada aparecida hasta la
fecha.

La indispensable a los Organismos Ofi-
ciales, al hombre de carrera, al hombre
de negocios, a la oficina pública, a toda
empresa organizada modernamente; su
sistema de hojas cambiables permite ten-
ner al día la domiciliación de todas las
clases sociales, fuerzas productoras, ele-
mentos particulares destacados.

Su presentación elegante, su manejo có-
modo y fácil la constituyen en el factor
informativo más agradable y conveniente.

El Album de Zaragoza es fuente de datos
de gran valor geográfico, industrial, mer-
cantil, turístico, demográfico.

Los planos y mapas que contiene son los
más interesantes y perfectos publicados.

Suscríbase V. a la "Guía Permanente de
España". Grandes facilidades de pago.
Cuota mensual reducidísima.

fol
R.E. 1925
A-6: P-1

PUBLICACIONES
DEL
**SINDICATO DE INICIATIVA
Y PROPAGANDA DE ARAGON**

PLAZA DE SAS. 7 BAJOS
Z A R A G O Z A

MAGNÍFICO ALBUM DE DIBUJOS

**"Pueblos de Aragón
devastados por la guerra"**

ORIGINALES DE
DON FRANCISCO DE CIDON

PRECIO: 100 PTAS. EJEMPLAR

"ARAGON"

P O R

DON JOSE M.^a QUADRADO

OBRA CLÁSICA
ESTUDIO ORIGINAL Y DE GRAN INTERÉS
ACERCA DE LA REGIÓN ARAGONESA

PRECIO: 25 PTAS. EJEMPLAR

"MAPA DE ARAGON"

A DOS TINTAS - ÚLTIMA EDICIÓN

PRECIO: 10 PTAS. EJEMPLAR

**EL LIBRO DE LA CADENA
DEL CONCEJO DE JACA**

P O R

DON DAMASO SANGORRIN

PRECIO: 10 PTAS. EJEMPLAR

**REAL MONASTERIO
DE SAN JUAN DE LA PEÑA**

P O R

DON MARIANO VICENTE

PRECIO: 3 PTAS. EJEMPLAR

ADQUIRIR Y DIFUNDIR ESTAS OBRAS ES UN DEBER PATRIÓTICO DE TODO ARAGONÉS

REVISTA "ARAGON"

ÓRGANO DEL SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

ARTE - CULTURA - ECONOMIA - TURISMO

LA PUBLICACIÓN MÁS ATENTA AL DESENVOLVIMIENTO DE LOS INTERESES REGIONALES
Y AL FOMENTO DEL TURISMO

SUSCRIPCIÓN ANUAL 60 PESETAS

GRATIS A LOS SOCIOS DEL S. I. P. A.